

CONSEJO PERMANENTE



OEA/Ser.G  
CP/ACTA 1684/09  
1 abril 2009

ACTA

DE LA SESIÓN ORDINARIA

CELEBRADA

EL 1 DE ABRIL DE 2009

Aprobada en la sesión del 15 de septiembre de 2010

## ÍNDICE

|   | <u>Página</u> |
|---|---------------|
| Nómina de los Representantes que asistieron a la sesión .....   | 1             |
| Aprobación del proyecto de orden del día .....  | 2             |
| Homenaje a la memoria de la señora Janet Jagan,<br>ex Presidenta de Guyana, y del señor Raúl Alfonsín,<br>ex Presidente de la Argentina.....  | 2             |
| Entrega de un malleto al Representante del Brasil,<br>Presidente saliente del Consejo Permanente .....  | 15            |
| Palabras del Representante del Canadá al asumir la<br>Presidencia del Consejo Permanente .....  | 15            |
| Presentación de la Presidenta de la Comisión Interamericana de Mujeres .....  | 17            |
| Informe de la Presidenta de la Comisión sobre<br>Gestión de Cumbres Interamericanas y Participación<br>de la Sociedad Civil en las Actividades de la OEA<br>mediante el cual transmite las recomendaciones<br>de la Comisión sobre las solicitudes de las organizaciones<br>de la sociedad civil para participar en las actividades de la OEA,<br>de conformidad con el artículo 6 de las Directrices ..... | 34            |
| Informe verbal de la Misión de Observación Electoral a El Salvador .....  | 37            |
| Invitaciones al trigésimo noveno período ordinario de<br>sesiones de la Asamblea General que requieren<br>autorización del Consejo Permanente.....  | 45            |
| [Aprobación del proyecto de resolución] .....   | 46            |
| Aprobación de actas .....   | 46            |
| Homenaje a la memoria de la señora Janet Jagan,<br>ex Presidenta de Guyana, y del señor Raúl Alfonsín,<br>ex Presidente de la Argentina (continuación).....   | 47            |
| [Aprobación de los proyectos de declaración] .....  | 48            |
| Palabras del Representante del Brasil .....   | 49            |
| Candidatura de los Estados Unidos al Consejo de Derechos Humanos<br>de las Naciones Unidas .....  | 49            |

ANEXOS

RESOLUCIÓN APROBADA:

CP/RES. 948 (1684/09) corr. 1, Invitaciones al trigésimo noveno  
período ordinario de sesiones de la Asamblea General ..... 51

DECLARACIONES APROBADAS:

CP/DEC. 40 (1684/09), Declaración del Consejo Permanente  
por el fallecimiento de la señora Janet Jagan,  
ex Presidenta de Guyana. .... 53

CP/DEC. 41 (1684/09), Declaración del Consejo Permanente  
por el fallecimiento del señor Raúl Ricardo Alfonsín,  
ex Presidente de la República Argentina. .... 55

DOCUMENTOS CONSIDERADOS EN LA SESIÓN  
(SE PUBLICAN POR SEPARADO)

CP/CISC-413/09, Informe de la Presidenta mediante el cual transmite las recomendaciones de la Comisión sobre las solicitudes de las organizaciones de la sociedad civil para participar en las actividades de la OEA, de conformidad con el artículo 6 de las Directrices [CP/RES. 759 (1217/99)]

CP/doc.4387/09, Informe de la Secretaría General sobre las invitaciones al trigésimo noveno período ordinario de sesiones de la Asamblea General que requieren autorización del Consejo Permanente

## CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS

### ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL 1 DE ABRIL DE 2009

En la ciudad de Washington, a las diez y diez del miércoles 1 de abril de 2009, celebró sesión ordinaria el Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos. Presidió la sesión el Embajador Graeme C. Clark, Representante Permanente del Canadá y Presidente del Consejo Permanente. Asistieron los siguientes miembros:

Embajador Duly Brutus, Representante Permanente de Haití  
y Vicepresidente del Consejo Permanente  
Embajador Izben C. Williams, Representante Permanente de Saint Kitts y Nevis  
Embajador Rodolfo Hugo Gil, Representante Permanente de la Argentina  
Embajador Bayney R. Karran, Representante Permanente de Guyana  
Embajador Aristides Royo, Representante Permanente de Panamá  
Embajador Manuel María Cáceres Cardozo, Representante Permanente del Paraguay  
Embajador Osmar Chohfi, Representante Permanente del Brasil  
Embajador Pedro Oyarce, Representante Permanente de Chile  
Embajador Carlos Sosa, Representante Permanente de Honduras  
Embajadora María del Luján Flores, Representante Permanente del Uruguay  
Embajador Camilo Ospina, Representante Permanente de Colombia  
Embajador Denis Ronaldo Moncada Colindres, Representante Permanente de Nicaragua  
Embajador Gustavo Albin, Representante Permanente de México  
Embajador Cornelius A. Smith, Representante Permanente del Commonwealth de las Bahamas  
Embajador José Enrique Castillo Barrantes, Representante Permanente de Costa Rica  
Embajador Héctor Morales, Representante Permanente de los Estados Unidos  
Embajador Anthony Johnson, Representante Permanente de Jamaica  
Embajador Jorge Skinner-Klée, Representante Permanente de Guatemala  
Embajadora La Celia A. Prince, Representante Permanente de San Vicente y las Granadinas  
Embajador Nestor Mendez, Representante Permanente de Belize  
Embajador Roy Chaderton Matos, Representante Permanente de Venezuela  
Embajador Virgilio Alcántara, Representante Permanente de la República Dominicana  
Embajador Francisco Esteban Laínez Riva, Representante Permanente de El Salvador  
Embajador John E. Beale, Representante Permanente de Barbados  
Embajador José Enrique Pinelo, Representante Permanente de Bolivia  
Tercera Secretaria Judith Anne Rolle, Representante Interina del Commonwealth de Dominica  
Consejero Paul Byam, Representante Alterno de Trinidad y Tobago  
Primera Secretaria Joy-Dee Davis-Lake, Representante Alterna de Antigua y Barbuda  
Ministra Consejera Clenie Greer-Lacascade, Representante Alterna de Santa Lucía  
Consejero Agustín Ignacio Fornell Vintimilla, Representante Alterno del Ecuador  
Consejero Pierre Giroux, Representante Alterno del Canadá  
Ministro Consejero Javier Augusto Prado Miranda, Representante Alterno del Perú

También estuvieron presentes el Secretario General de la Organización, doctor José Miguel Insulza, y el Secretario General Adjunto, Embajador Albert R. Ramdin, Secretario del Consejo Permanente.

## APROBACION DEL PROYECTO DE ORDEN DEL DÍA

El PRESIDENTE: I am pleased to call to order this regular meeting of the Permanent Council, convened to consider the items in the draft order of business, document CP/OD.1684/09.

[El proyecto de orden del día contiene los siguientes puntos:

1. Aprobación del orden del día (CP/OD.1684/09)
2. Informe verbal de la Misión de Observación Electoral a El Salvador, a cargo del Jefe de Misión, señor Gustavo Fernández
3. Fortalecimiento institucional de la Comisión Interamericana de Mujeres (CIM): Presentación a cargo de la Ministra Laura Albornoz Pollmann, Presidenta de la CIM
4. Informe del Presidente mediante el cual transmite las recomendaciones de la Comisión sobre las solicitudes de las organizaciones de la sociedad civil para participar en las actividades de la OEA, de conformidad con el artículo 6 de las Directrices [CP/RES. 759 (1217/99)] (CP/CISC-413/09)
5. Informe de la Secretaría General sobre las invitaciones al trigésimo noveno período ordinario de sesiones de la Asamblea General para las que se requiere la autorización del Consejo Permanente (CP/doc.4387/09)
6. Aprobación de las siguientes actas de las sesiones del Consejo Permanente:
  - CP/ACTA 1527/06 (sesión ordinaria del 1 de febrero de 2006)
  - CP/ACTA 1528/06 (sesión ordinaria del 10 de febrero de 2006)
  - CP/ACTA 1530/06 (sesión extraordinaria del 22 de febrero de 2006)
  - CP/ACTA 1531/06 (sesión ordinaria del 22 de febrero de 2006)
  - CP/ACTA 1532/06 (sesión ordinaria del 1 de marzo de 2006)
  - CP/ACTA 1533/06 (sesión extraordinaria del 17 de marzo de 2006)
  - CP/ACTA 1618/07 (sesión ordinaria del 27 de noviembre de 2007)
7. Otros asuntos.]

If there are no objections, the draft order of business is approved as presented. Approved.

### HOMENAJE A LA MEMORIA DE LA SEÑORA JANET JAGAN, EX PRESIDENTA DE GUYANA, Y DEL SEÑOR RAÚL ALFONSÍN, EX PRESIDENTE DE LA ARGENTINA

El PRESIDENTE: On behalf of the Permanent Council and on my own behalf, I would like to express to the people and Government of Guyana our sincere condolences on the passing of Mrs. Janet Jagan, former President, Prime Minister, and First Lady of Guyana.

Mrs. Jagan played an extremely important role in Guyana's development, and she received several awards, including the Order of Excellence (OE), Guyana's highest national award. She also received the Women of Achievement Award from the University of Guyana and the Gandhi Gold Medal for Peace, Democracy, and Women's Rights.

She was a member of the Council of Women World Leaders, an international network of current and former women prime ministers and presidents. In 1997, she created history by becoming the first woman, and the first American, to become President of Guyana.

In memory of the late former President Janet Jagan, I now invite members of the Council to stand for a moment of silence.

[El Consejo, de pie, observa un momento de silencio.]

Colleagues, on behalf of the Permanent Council, it also falls to me to offer our condolences on the occasion of the death yesterday of Raúl Alfonsín, former President of Argentina, who guided the return of his country to democracy following a seven-year military dictatorship. Educated as a lawyer, his firm commitment to the rule of law was a factor that enabled a democratic transition in the subsequent election.

There is much that he did that we could highlight, but perhaps one of his most challenging achievements was the establishment of the National Commission on the Disappearance of People, which produced for the courts a lengthy report known as *Nunca Más* or "Never Again", based on the testimony of hundreds of victims and their relatives and witnesses and detailing the ruthless campaign against dissidents.

Argentina has lost a great statesman, but it was enriched by his service to his country. Again, please join me in a minute of silence as we commemorate his passing.

[El Consejo, de pie, observa un momento de silencio.]

The Chair recognizes Argentina.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA ARGENTINA: Gracias, señor Presidente.

Antes que nada pido su comprensión. Me voy a referir a su asunción del cargo en una intervención posterior que voy a hacer.

En el día de ayer murió el doctor Raúl Ricardo Alfonsín, ex Presidente de los argentinos. Gran argentino y gran latinoamericanista. Yo tuve la suerte, el privilegio y el placer de conocerlo. Es más, en los tiempos que se avecinaban antes de la gran implosión económica, política e institucional que sufrió la Argentina 2001-2002, trabajé estrechamente con él, buscando siempre soluciones de conjunto para salvar al país en un momento particularmente difícil.

Don Raúl, como a mí me gustaba llamarlo y él a veces me rezongaba diciéndome que lo hacía demasiado viejo, fue un ser humano formidable, inteligente, sagaz, decente, honesto, austero, pícaro, cálido y, a veces, obcecado y enojón como buen gallego. Es como una carga genética que tenemos los gallegos esto con la obcecación.

Raúl Ricardo Alfonsín nació, vivió y murió por y para la política. Recuerdo que una vez, charlando sobre uno de estos productos del *telemarketing* que aparecía en las pantallas de televisión y terminaba rápidamente en las cámaras de diputados o de senadores, sin conocerle demasiado barro en la política me dijo: “Mire, Rodolfo, hay tres cosas en la vida que no se prenden cuando uno las empieza a hacer de grande. La primera es manejar; la segunda (me lo dijo con otras palabras, pero voy a tratar de pulirlas un poco) es adquirir el arte de seducir a una señorita, y la tercera es hacer política”.

Raúl Ricardo Alfonsín pertenece a esa matriz quizás difícil de encontrar hoy de esos políticos que no andan buscando las encuestas para saber qué es lo que la gente quiere, sino que se plantaba —y vuelvo a insistir, como buen gallego, necio y obcecado con sus valores, con sus principios y con sus ideas, y no iba corriendo detrás de la sociedad, sino que esperaba que la sociedad confluyese con su pensamiento.

Así llegó a ser presidente, transitando, como diría otro gran radical, los polvorientos caminos de la patria, construyendo en la provincia de Buenos Aires, mi provincia, lo que los argentinos llaman “la Provincia”. Y así llegó a la presidencia.

La presidencia de Alfonsín o, más aún, la elección que gana Alfonsín en octubre de 1983, nos deja tres grandes enseñanzas:

La primera era que se enterraba formalmente una época dramática en nuestro país, que era la del llamado “proceso militar”. Los argentinos durante muchos años de esa época oprobiosa luchamos en el marco regional en una gran soledad. Por un lado, teníamos derechas hipócritas que hablaban de libertades en todas partes, pero se juntaban en reuniones secretas y le decían al dictador Jorge Rafael Videla, refiriéndose a las violaciones de derechos humanos y a las masacres que se llevaban adentro en mi país: “General, haga lo que tenga que hacer, pero hágalo rápido”. Y había otros hipócritas, hipócritas de la izquierda, que hablaban de revoluciones populares, de paraísos en la tierra, pero que llamaban a Videla y su banda el ala o la fracción democrática de las fuerzas armadas. Por eso es que en esa orfandad regional con que nos encontramos en aquellas épocas rescatamos instituciones y rescatamos amigos.

Por eso la Argentina tiene un compromiso moral, ético y político con la Comisión Interamericana de Derechos Humanos, con una funcionaria del Departamento de Estado, Patricia Derian, para los argentinos Patricia Derian, y con el ex Presidente James Carter.

Alfonsín fue el que enterró formalmente eso en una elección que fue única en la historia moderna de la Argentina por su transparencia y por su justicia. Alfonsín, ese argentino tan notable, lo que hizo también fue darnos una enseñanza a nosotros, a los peronistas. En esa elección no solamente repuso el Estado de Derecho en la Argentina, sino que rompió con el mito de la invencibilidad de nuestro partido, que solamente había sido desalojado del poder por golpes de Estado o proscripciones. Nos llevó a una autocrítica profunda y nos llevó a cambiar formas y figuras en la manera de hacer política.

Pero creo que Alfonsín en su presidencia, que tuvo sus claros y sus oscuros, que tuvo sus aciertos y sus errores y, en última instancia, ese juzgamiento lo produjo el pueblo argentino, nos dejó una enseñanza central que es un estilo de hacer política, un estilo del diálogo, un estilo del consenso, un estilo de buscar acercar a las partes por encima de diferencias que tienen que ser circunstanciales.



Miren, la Argentina es un país que desde su inicio como patria independiente ha tenido marcas de la intolerancia política. Era importante saltar los puentes de ese desconocimiento, como había hecho José de San Martín en su momento y como lo hizo Juan Perón en los setenta. Y Alfonsín fue un ejemplo de esto. Por eso es que Alfonsín es mucho más que un ex Presidente; Alfonsín es un gran hombre y un gran argentino. Me cuesta todavía hablar en pasado de él. Por eso hoy la República Argentina llorando, le dice a don Raúl: Adiós querido amigo, querido hijo.

Gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Gracias. Panamá.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE PANAMÁ: Muchas gracias, señor Presidente.

Después de la alocución que nos ha pronunciado aquí nuestro amigo y compañero Rodolfo Hugo Gil, de la Argentina, poco es lo que podríamos agregar. Solamente quisiéramos decir que, efectivamente, no solamente se produjo con Alfonsín ese período de transición, el retorno a la democracia en la Argentina, sino también el juicio a los militares que dieron el golpe de Estado en 1976.

Quisiera señalar que el Informe Sábado debe estar en la biblioteca de cualquier latinoamericano porque señala muchas cosas que son ejemplares para el resto del Continente, de lo que no debe hacerse y lo que no debe producirse. Yo creo que la figura de Alfonsín es una figura muy querida para todos los que amamos la democracia en este hemisferio.

En nombre del grupo de países miembros del Sistema de la Integración Centroamericana (SICA), por gentil delegación que me ha hecho el coordinador, quisiera hacer una humilde sugerencia. Está bien que recordemos a Alfonsín hoy aquí y siempre, pero creo que valdría la pena que gestionáramos la consecución de un busto, junto con la hermana República Argentina, para que ese busto de Alfonsín ornara una de las salas, de los pasillos de esta OEA.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Gracias. Venezuela.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE VENEZUELA: Gracias, señor Presidente.

En otra oportunidad con mayor armonía emocional expresaremos nuestra felicitación por su ascenso a este cargo importante y los buenos deseos que corresponden.

En el caso de la Presidenta Janet Jagan queremos extenderle nuestras palabras de condolencias al señor Representante Permanente. La recordamos como una importante líder de la izquierda latinoamericana, compañera leal combatiente de Cheddi Jagan desde sus tiempos de estudiante de odontología –creo que en Chicago– y luego a través de su carrera política en Sudamérica, que acompañó a Cheddi Jagan hasta en los momentos más difíciles que sufrió Guyana en los embates en contra de la democracia guyanesa. Posteriormente, en la normalización de la vida democrática de Guyana, jugó un papel muy importante por su peso propio como jefa política constitucional de ese país, período durante el cual hicimos importantes avances con nuestro querido y vecino país guyanés. Así que al pueblo de Guyana, a su Gobierno, nuestras palabras de solidaridad.

En el caso del Presidente Alfonsín, quisiera evocarlo como un recuerdo muy cercano para los venezolanos, ya no solamente la figura imponente de un demócrata o de un gallego bien terco que entregó su vida a su país, sino como un amigo de Venezuela.

Quiero evocar que a raíz de la crisis de la guerra de las Malvinas, un país como Venezuela, con una democracia y con grandes imperfecciones, pero con un gran sentido de solidaridad como corresponde a la historia fraternal con la República Argentina, encontraba su diplomacia en una situación incómoda. ¿Cómo ser solidario con la Argentina sin ser solidario con Leopoldo Galtieri, con Roberto Eduardo Viola, con Jorge Rafael Videla, con Emilio Massera, etcétera?

Entonces, una delegación de gobierno compuesta, en adición, por representantes de los diversos partidos políticos del gobierno y de la oposición en Venezuela, viajó a Buenos Aires. Por supuesto, hubo de haber encuentros oficiales como correspondía en ese momento, pero, de pronto, en medio de las dificultades de la dictadura, pudimos concertar una reunión con toda la oposición argentina y fue Raúl Alfonsín –la figura más destacada de la oposición argentina en ese momento– quien nos dio la luz verde para emprender una gira oficial por Europa, hablando con los representantes más altos de cada gobierno, con una representación venezolana dirigida por el Ministro de la Secretaría de la Presidencia, Gonzalo García Bustillos. Y recorrimos Europa en esa ocasión rompiendo barreras, rompiendo prejuicios, rompiendo malos entendidos y transmitiendo, porque era lo que nos correspondía a nosotros por nuestra peculiar circunstancia, una visión diferente de la Argentina y sus derechos históricos sobre las Malvinas.

Raúl Alfonsín jugó un papel muy importante en esa ocasión, como ya dije. Posteriormente, eso nos permitió una ofensiva diplomática a nivel mundial que tuvo sus logros en medio de todos los obstáculos que tuvimos que vencer en el apoyo a nuestra hermana y queridísima República Argentina. Eso lo entendió la Nación Argentina.

Unos cuantos años después, cuando nuestra democracia estuvo asaltada por una oposición enloquecida, bloqueada por la dictadura mediática internacional, Alfonsín, como representante y miembro del partido radical y ex Presidente y hombre de peso dentro de la Internacional Socialista, nos visitó. Nos visitó cuando el golpe perfecto se había dado en Venezuela, el golpe petrolero. Tuvo varios encuentros con el Presidente Hugo Chávez. Hubo una empatía desde el principio, conversaron ampliamente sobre lo que significaba el esfuerzo que estábamos haciendo en Venezuela por hacer una democracia con sentido social, con justicia social. Así que la figura de Alfonsín para nosotros es inolvidable.

Personalmente tuve el honor de acompañarlo, por las funciones oficiales que yo ejercía en ese momento, a diversos encuentros, y confieso que la descripción que hizo el Embajador, Representante Permanente de la Argentina, se parece mucho a la que yo tuve, después de varios encuentros con él, incluyendo lo de la picardía. Eso me gustó mucho escucharlo.

Un buen hombre, sabio, austero, como bien dijo, esa historia se la conocemos. Discreto, arisco también, irritable también, sobre todo ante la estupidez humana, y ese es el recuerdo que dejó: un gran argentino, pero sobre todo un gran americano.

Así que, en ese sentido, en nombre de nuestro Gobierno Bolivariano, reciba, señor Representante Permanente de la Argentina, nuestras palabras de afecto y de condolencias por esta inmensa pérdida que está sufriendo la Nación Argentina.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Gracias. Colombia.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE COLOMBIA: Gracias, señor Presidente.

Igualmente, posteriormente le daremos nuestra felicitación.

En primer lugar, deseo expresar nuestra condolencia al Gobierno y al pueblo de Guyana por la muerte de la ex Presidenta Jagan y lo que representa para ellos. Para el pueblo de la Argentina – esta vez no lo voy a hacer para el Gobierno, porque no creo que sea un tema del gobierno, es un tema del pueblo argentino, de su alma– un profundo pésame por la muerte de Raúl Alfonsín, don Ricardo Alfonsín, dice nuestro Embajador.

Tengo otro ángulo de él, el del latinoamericano puro, el del hombre consciente de la necesidad de la integración, el del gran luchador por la Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI), el del gran forjador de la democracia latinoamericana de la cual él, como gran experimentador de ese proceso de reconstrucción, fue consciente y creó las bases para que en todo nuestro continente se hicieran unas reglas básicas mínimas de coexistencia y de democracia, pero, ante todo, el de uno de los hombres que tenía en su mente la claridad absoluta de la necesidad de la unión de la nación latinoamericana, de la necesidad del trabajo conjunto y de la búsqueda de un futuro unidos. Para nosotros, entonces, es muy lamentable la pérdida y tendríamos que darle el pésame con todo el corazón no solo al pueblo argentino, sino a todo el pueblo latinoamericano, porque, en realidad, pierde un gran hombre.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Gracias. Brasil.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL BRASIL: Muito obrigado, Senhor Presidente.

Em primeiro lugar, expresso, em nome da Delegação do Brasil, nossa tristeza pela notícia do falecimento da ex-Presidente Janet Jagan, a quem tive a honra de conhecer pessoalmente. Nela admiramos o vigor da luta que empreendeu pela liberdade para o seu povo e justiça social para todos os povos de nosso continente. Foi significativo também o seu papel no estreitamento das relações entre o Brasil e a Guiana.

Senhor Presidente, é com especial sentimento de respeito e admiração que a Delegação do Brasil presta homenagem à memória do Presidente Raúl Alfonsín. Ele teve papel fundamental e essencial na refundação das relações entre a Argentina e o Brasil, quando ambos os países recomeçaram a trilhar os árduos caminhos da redemocratização.

Alfonsín e o Presidente José Sarney souberam interpretar um momento histórico e aproveitar suas potencialidades. Começaram a erigir em bases sólidas o grande edifício que é hoje a cooperação brasileiro-argentina, inclusive superando antiquadas percepções em áreas de especial interesse nacional para os dois países. Tive também o privilégio de ser o responsável na chancelaria brasileira pelos assuntos argentinos nessa época, e dou testemunho pessoal desse empenho comum. E da

atuação conjunta dos dois presidentes emanaram também iniciativas que possibilitaram aprofundar e ampliar a integração de toda a região sul-americana.

Por sua vocação política e suas convicções, Raúl Alfonsín contribuiu para reformar o quadro institucional latino-americano, dotando-o daquele espírito democrático que veio a vicejar paulatinamente em todos os nossos países. Por essa razão, todas as nações americanas lhe devem um reconhecimento singular.

Muito obrigado, Senhor Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you. Paraguay.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL PARAGUAY: Muchas gracias, Presidente.

En primer lugar, también hacemos llegar nuestro sentido pésame al pueblo y Gobierno de Guyana por el fallecimiento de la ex Presidenta Janet Jagan.

A la hermana República Argentina que amaneció de luto, nos unimos en ese dolor por la pérdida de este gran estadista latinoamericano que fue don Raúl Alfonsín. Muchos lo llaman el padre de la democracia argentina y creemos nosotros que su elección en 1983 no solo reinstaló la democracia en su país, sino que trajo la esperanza a todo ese sur de América que estaba sumido en una profunda oscuridad; su elección tuvo un efecto dominó que fue multiplicándose por todos los países de la región.

Quiero aprovechar esta ocasión para rendir un homenaje por su lucha y el apoyo a la causa de la democracia en mi país. En las horas difíciles, don Raúl Alfonsín alzó su voz y denunció los abusos a los derechos humanos que se cometían en el Paraguay de ese momento.

Nos unimos al dolor del pueblo argentino por la pérdida de este gran estadista, no solo de Argentina, sino de todas las Américas.

Muchas gracias, Presidente.

El PRESIDENTE: Gracias. Belize.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE BELIZE: Thank you very much, Mr. Chairman. I crave your indulgence to speak after Guyana.

El PRESIDENTE: Yes, of course. Guyana.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE GUYANA: Thank you very much.

Mr. Chairman, allow me to congratulate you on your assumption of the chairmanship of the Permanent Council. It goes without saying that you can count on the support of my delegation as you carry out your important work.

Mr. Chairman, Janet Jagan was born in Chicago, Illinois, and in her early twenties, she met, fell in love with, and married Cheddi Jagan, a highly respected figure in Caribbean politics and a

tireless fighter on behalf of the poor and the powerless. She remained at his side until his death in 1997. Together they became two of the most towering figures in the politics of Guyana and the English-speaking Caribbean.

Way back in the 1950s, they brought universal adult suffrage to Guyana, and they led the struggle for Guyana's independence, which was obtained in 1966, and for the restoration of democracy, which came about in 1992. After the death of her husband, she contested the presidency and won the second elections after the restoration of democracy.

Janet Jagan never faltered in her dedication to enlarging the rights and improving the living conditions of the people of Guyana and those beyond its borders, although it invoked the wrath of empire and it came at the cost of great personal vilification. Her contributions to our country are profound, and she is justifiably mourned by the Government of Guyana and its people.

I therefore wish to thank the Permanent Council and all those who have taken the floor to express their condolences at this time of grief for my country, and I will transmit these sentiments to the Government and people of Guyana.

I also wish to join those delegations in expressing our condolences to the Government and people of Argentina at the great loss of Raúl Alfonsín.

I thank you, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Thank you. The Chair now recognizes Belize.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE BELIZE: Thank you very much, Mr. Chairman, and thank you for your flexibility.

On behalf of the delegations of the Caribbean Community (CARICOM), we join the Permanent Council in expressing our deepest condolences to a sister nation, Guyana. CARICOM today mourns one of its great leaders, a well-known champion of social justice and a very large figure in the history of Guyana. We express our sympathies to the family of the late President Janet Jagan and to the Government and people of Guyana on their great loss.

In like manner, Mr. Chairman, on behalf of CARICOM, we wish to express our deepest sympathies to the family of the late President Raúl Alfonsín of Argentina and to the Government and the people of Argentina on their obvious great loss.

The Permanent Council is saddened today as it marks the deaths of two great Americans, and one of the sadder duties of being a regional coordinator is having to take the floor to express these condolences.

Mr. Chairman, finally, I want to say that as Representative of Belize, I fully identify with what was expressed by the Ambassador of Panama on behalf of the Central American Integration Association (SICA).

Thank you very much, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Thank you very much. Uruguay.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DEL URUGUAY: Muchas gracias, señor Presidente.

Antes que nada deseamos felicitarlo por haber asumido la presidencia del Consejo Permanente. Deseamos también expresar nuestra condolencia a Guyana por la importante pérdida sufrida.

Mi Delegación también desea sumarse a las expresiones de solidaridad al hermano pueblo y Gobierno argentinos ante la desaparición física de Raúl Alfonsín, demócrata con letras mayúsculas que tuvo una proyección más allá de fronteras y cuyo recuerdo permanecerá siempre entre nosotros.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Gracias. Chile.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE CHILE: Muchas gracias, señor Presidente.

Después me referiré a la felicitación por su presidencia y a la presidencia del Embajador Chohfi. Queremos acompañar al pueblo de Guyana por la pérdida de la ex Presidente Jagan, una líder que abrió los caminos a la participación política de la mujer en la región. Hoy se ve como un cambio cultural que ya existe, pero ella contribuyó a tener esa mirada y esa demanda de los pueblos de las Américas.

Queremos sumarnos también, Embajador Gil, amigo, al dolor del pueblo argentino por la partida de un gran estadista de las Américas, el ex Presidente Raúl Alfonsín.

El ex Presidente Alfonsín abrió las alamedas a la reconciliación, la democracia y el reencuentro de los argentinos. La presidencia de Raúl Alfonsín fue un estímulo para el alma y para el espíritu democrático de los chilenos y un gran promotor de la paz entre nuestros dos países. Por eso queremos en esta mañana compartir el dolor y hacer llegar al pueblo y a todos los familiares del ex Presidente Alfonsín, desde el profundo sentimiento y el corazón de los chilenos, nuestro más sentido homenaje.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Gracias. Trinidad and Tobago.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE TRINIDAD Y TOBAGO: Thank you. Good morning, Mr. Chairman.

It is with a light heart that I wish to express congratulations to you at your taking charge of the Permanent Council today. To paraphrase somewhat the great Bob and Doug McKenzie, 'we are taking off to the Great North.' My delegation wishes to extend its support to you during this period.

However, it is with a solemn, sober heart that on behalf of my delegation, I extend condolences to the governments and peoples of Guyana and Argentina on the passing of these giants, whose legacies will remain in our annals for quite a long time.

Thank you very much.

El PRESIDENTE: Thank you. Mexico.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE MÉXICO: Muchas gracias, señor Presidente.

La Delegación de México desea expresar sus más sinceras condolencias a la Misión de Guyana por el lamentable fallecimiento de la señora Janet Jagan, Presidenta de su país entre 1997 y 1999, y quien junto con su esposo Cheddi Jagan fueron líderes políticos de la mayor trascendencia en la vida política de su país.

La Delegación de México desea también expresar sus condolencias y profundos sentimientos de solidaridad con la Delegación de la República Argentina por la lamentable muerte del doctor Raúl Ricardo Alfonsín, Presidente de la República entre 1983 y 1989. Nuestros países siempre recordarán con agradecimiento la visión de estadista del doctor Alfonsín y su incansable y muy valiosa labor en favor del diálogo, la concertación política y la integración en América Latina.

Nosotros confiamos en que las almas de sus excelencias Janet Jagan y Raúl Ricardo Alfonsín descansen en paz.

Señor Presidente, no podría terminar esta intervención sin expresar a usted nuestras felicitaciones por haber asumido la presidencia del Consejo Permanente para el segundo trimestre de este año y también dejar constancia de nuestro reconocimiento a la extraordinaria labor realizada por nuestro compañero y amigo, el Embajador Representante Permanente del Brasil, Osmar Chohfi, por su labor durante el primer trimestre de este año.

Muchísimas gracias, señor.

El PRESIDENTE: Gracias. The United States.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS: Good morning. Thank you, Mr. Chairman.

Let me begin by congratulating you on assuming the chairmanship of the Permanent Council, offering you our complete support, and wishing you very well during these three months.

I'd also like to express my sincere thanks to outgoing Chairman Ambassador Chohfi for the tremendous work that he did.

Our delegation would like to express its sincere condolences to Guyana on the passing of former President Janet Jagan. It was notable to hear about the role that she played in her country, but it was particularly interesting to note, while Ambassador Karran spoke, that many great leaders have come from Chicago, Illinois [risas].

With respect to the passing of President Raúl Alfonsín, Mr. Ambassador, on behalf of our delegation, please accept our sincere condolences. President Alfonsín, as we heard, led Argentina in the aftermath of a difficult time for the region. Through his hard work and that of his successors, Argentina has lived in peace, pursuing democratic and economic development for the benefit of its people. He was remembered, as Ambassador Gil so eloquently reminded us, by many Argentines as a leader who stepped forward to seek peace, democracy, and respect for human rights. President Alfonsín's positive impact can be felt today with democratic governments and respect for the rule of law throughout the region. In particular, we recall the constructive role that he took during the Electoral Observation Mission (EOM) of the Organization of American States in Nicaragua.

The United States looks forward to continuing President Alfonsín's legacy by working closely with the Government of Argentina to strengthen respect for human rights and democratic practices throughout the Americas. Mr. Ambassador, again, please accept our most sincere condolences.

Thank you, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Thank you. Jamaica.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE JAMAICA: Mr. Chairman, I wish to first of all congratulate Ambassador Chohfi and to thank him for the excellence with which he conducted the affairs of this august chamber during the last quarter.

Then, sir, I congratulate you, who, coming from the northernmost and the largest state represented here, are expected to live up to the fine traditions of Canada. Knowing you, sir, I have no doubt that you are excellently qualified and that you will indeed continue the excellent tradition of our sister Commonwealth country, the Dominion of Canada.

The next movement is to the southernmost country represented here, our sister country of Argentina, and we wish to join with the Government and people of that great land in remembering one who has fallen by peaceful means. We must always be grateful in remembering that there was a time when many of our leaders fell not by peaceful means. The rule of law, the democratic tradition, and the academic capacity of people to understand and to settle disputes and differences in a civil manner will always be the best means by which countries may advance.

President Alfonsín was the best exemplar of these ideals, and during his term in office, relations between Jamaica and Argentina improved tremendously. It was a time when I was a minister of Government and had the honor to visit the great Republic of Argentina.

The final tribute is to a pioneer lady, one of the first women to be President of a republic in the Western Hemisphere; one of the first people to be both president and prime minister of a country in this area; one of the first Americans to become a leading politician in another country in the last century; and a woman who fell in love first with a man, and then with a country, and, having fallen in love with them, was able to transmit her love of the common man and the common woman to give a lifetime of service, first very quietly as the organizational arm behind Cheddi Jagan.

Many here might not know that when Dr. Jagan—he was a dentist—started politics in the 1950s in what was then British Guyana, the Constitution of the country was revoked and an election



that he had won was overturned. Subsequently, he did not back down. He stuck to his guns and was returned by another election and became once again the leading figure and Prime Minister of Guyana. When he passed on, to the surprise of many, the Guyanese people decided that they would accept his widow as his successor, and she was able, with the natural ability which she had, to guide the Cooperative Republic of Guyana along the path of democracy.

We mourn the passing of these two giants. We are grateful to have lived in the same time and shared space with them. We wish them God's richest blessing as they move to paths unknown.

Thank you.

El PRESIDENTE: Thank you. Peru.

El REPRESENTANTE ALTERNO DEL PERÚ: Gracias, señor Presidente.

Primero que nada, en nombre de esta Delegación, deseo saludar la brillante gestión que realizara el Embajador Chohfi, Representante Permanente del Brasil, en el ejercicio de la presidencia del Consejo Permanente y saludar también que usted haya asumido esta gran distinción en el cargo de la presidencia. Le deseamos éxitos y le expresamos nuestra mejor disposición para colaborar con usted durante su gestión.

La Delegación del Perú, señor Presidente, desea expresar sus condolencias al pueblo y al Gobierno de Guyana por el fallecimiento de la ex Presidenta Janet Jagan. Desea sumarse, asimismo, a todas las expresiones de condolencia formuladas por el fallecimiento del ex Presidente Raúl Alfonsín, restaurador de la democracia en su país, luchador por la integración latinoamericana, gran amigo del Perú y permanente impulsor del fortalecimiento de las relaciones entre nuestros dos países.

Gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Gracias. Haiti.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE HAITÍ: Merci, Monsieur le Président.

Permettez d'abord que je vous félicite pour votre affectation au poste du Conseil permanent. Je serai votre Vice-président. Je ferai de mon mieux pour vous apporter le maximum de support.

Il est vrai que l'Ambassadeur Mendez a déjà parlé pour la Caraïbe, mais je pense qu'il est extrêmement important d'exprimer au Guyana et à l'Argentine les condoléances du peuple Haïtien, les condoléances du Gouvernement haïtien et de la Mission haïtienne à l'OEA.

Quand je pense à Raul Alfonsín, il faut reconnaître que, quand il est arrivé au pouvoir en 1983, c'était la période où Haïti était secouée par des mouvements contre la dictature; déjà, l'Argentine était pour nous un exemple. Et après le départ des Duvalier, beaucoup d'Haïtiens, surtout ceux qui faisaient partie de la classe politique, voulaient imiter ce que Raoul Alphonsin a su faire en Argentine; à savoir, qu'il a su trouver les mots exacts pour rechercher un consensus entre les différentes forces de l'Argentine. Malheureusement en Haïti, comme vous le savez pendant des années, on n'a pas su le faire. Et c'est pourquoi aujourd'hui, au nom du Gouvernement, je tiens à saluer la mémoire de Monsieur Raúl Alfonsín.

El PRESIDENTE: Merci Monsieur le Vice-président. Le Secrétaire général a demandé la parole. Je donne la parole donc au Secrétaire général.

El SECRETARIO GENERAL: Gracias, señor Presidente.

Muy brevemente quisiera adherirme a las palabras de todas las delegaciones que me han precedido.

Quiero sumarme, en primer lugar, al dolor del pueblo de Guyana por el fallecimiento de la señora Janet Jagan, the first elected woman to be president of a South American country which is, as some of you will remember, not a small feat for a quiet, U.S.-born citizen from Chicago, but she was associated with a movement which was very important to Guyana. Those of us who had the chance to see Guyana almost 20 years before you joined the Organization of American States, Mr. Ambassador, will remember those times in which politics in Guyana was Burnham or Jagan, Jagan or Burnham. It was only natural that the wife of Cheddi Jagan—who was not only a wife; she was also a comrade in arms, very much a fighter together with her husband—would be elected when her husband passed away, so it is with deep regret that we remember her today very dearly. Her example will be relevant for many years to all the women of this continent.

Cuando se eligió al doctor Raúl Alfonsín Presidente de la Argentina, tuve la oportunidad de preguntarle a un amigo argentino qué veía él en Alfonsín y él me respondió: “Hasta cierto punto es casi como un vecino mío. Yo a mi vecino no le tengo miedo, él no me va a hacer daño”.

Creo que Raúl Alfonsín fue mucho más que eso. No solamente restableció la tranquilidad, la calma, eliminó el temor de la vida cotidiana de los ciudadanos argentinos, sino que, además, repuso a su país en el centro del mundo democrático en un momento en que aún no había muchas democracias en nuestra región. Faltaban años todavía para que varios de nuestros países eligieran su primer presidente democrático cuando se eligió a Raúl Alfonsín. Él no actuó como una persona que tiene que tener cuidado porque sabe que está rodeado de países que pueden crear problemas. No, él actuó con energía en defensa de la democracia y de los derechos humanos. No tuvo ningún tapujo para que su gobierno pudiera asociarse a los movimientos de promoción democrática que existían en ese momento.

Fue activo en Contadora. Fue activo en solidarizarse con los movimientos que resistían las dictaduras de sus países vecinos y, luego, a medida que se fueron abriendo las democracias, fue actuando también directamente. Se ha recordado aquí que suscribió el Tratado de Paz y Amistad con Chile: Lo defendió; lo defendió en un plebiscito muy complejo.

Don Raúl Alfonsín, a pesar de que se dice no tenía muy buen genio –no era el único, por cierto, hay muchos otros políticos que no tenemos muy buen genio–, era un hombre de gran prudencia y un gran conciliador. Para los que creemos que la política es eso, para los que creemos que la política es consenso, es búsqueda de acuerdos, es diálogo, es prudencia, racionalidad, es sentido común, Raúl Alfonsín es un ejemplo, y lo vamos a echar mucho de menos en momentos en que nuevamente en muchas partes afloran las tendencias a pelearse, a decirse cosas. Una palabra prudente, una palabra de amistad, una palabra de fraternidad, firme, decidida, clara, pero dicha tanto con franqueza como con respeto, es siempre algo que vamos a echar de menos.

Mis condolencias, entonces, a mis hermanos argentinos, a todos los latinoamericanos y a todos los americanos por la partida de este hombre excepcional que no en vano se va envuelto en el afecto de todo su pueblo.

Muchas gracias, señor.

El PRESIDENTE: Thank you very much. This concludes the tributes to these two fallen heroes of the Americas.

ENTREGA DE UN MALLETE AL REPRESENTANTE DEL BRASIL,  
PRESIDENTE SALIENTE DEL CONSEJO PERMANENTE

El PRESIDENTE: We now move to the presentation du maillet d'honneur au Président sortant.

J'aimerais saisir cette occasion pour présenter le maillet commémoratif à notre estimé collègue et cher ami, l'Ambassadeur Osmar Vladimir Chohfi, Représentant permanent du Brésil.

Je suis sûr que je parle au nom de tous les membres du Conseil permanent quand je félicite l'Ambassadeur Chohfi pour son excellent travail en qualité de Président du Conseil permanent au cours des trois derniers mois.

En tant que membre de ce Conseil, j'ai eu le plaisir d'observer l'Ambassadeur Chohfi dans son rôle de Président, dirigeant nos travaux ici avec les aptitudes bien connues d'un diplomate brésilien et le charme d'un *gentleman*.

J'ai le plaisir et l'honneur de vous inviter, Ambassadeur Chohfi, à recevoir ce maillet en témoignage de notre reconnaissance pour votre excellent travail en qualité de Président du Conseil permanent.

[El Presidente del Consejo Permanente entrega un mallette al Representante del Brasil.]  
[Aplausos.]

PALABRAS DEL REPRESENTANTE DEL CANADÁ  
AL ASUMIR LA PRESIDENCIA DEL CONSEJO PERMANENTE

El PRESIDENTE: Colleagues, before we enter into consideration of the items on the order of business, I would like to offer a few introductory remarks upon assuming the chairmanship of the Council.

Canada has a number of objectives for its time as Chair.

The first, as I mentioned earlier on when there was the ceremonial transfer between Ambassador Chohfi and myself, is to support our friends in Trinidad and Tobago and in the wider Caribbean Community (CARICOM) as they mount the next Summit of the Americas, which the

Secretary General himself has described as “an irreplaceable hemispheric moment of which we must all take advantage at this challenging time.”

El segundo propósito, queridos colegas, es apoyar los esfuerzos de nuestros amigos hondureños para que tengamos todos una Asamblea General en San Pedro Sula exitosa, productiva, constructiva. Haré todos los esfuerzos para apoyar esta tarea y apoyar a nuestros amigos hondureños.

The third objective, colleagues, is that those two events not be stand-alone events, but that they in some way be connected—that the discussions and deliberations of our leaders in Port of Spain inform, feed into our discussions here and, indeed, in our work at the General Assembly in San Pedro Sula.

So that is our modest agenda for our time in the Chair.

I'd also like to say a few words about procedure. I am going to try to run the trains on time, and perhaps that's the most difficult thing that I can do while I am Chair over the next three months.

I do wish to draw the attention of delegations to three articles in our Rules of Procedure: Article 43, which deals with the order of business; Article 46, concerning the length of interventions; and Article 47, which refers to regional groups. I'm going to crave your indulgence to briefly read these articles.

Article 43 says:

Each meeting shall begin with consideration of the order of business. If a new topic is proposed for inclusion on the draft order of business, the Permanent Council may authorize its inclusion and discussion, but the decision on the said topic shall be postponed to a later meeting if any representative so requests.

In other words, colleagues, our order of business is not merely a formality. It's an essential tool to enable missions to do their work, and “Other business” should be used strictly if there is an urgent matter to be brought to the attention of the Permanent Council or for minor matters of a housekeeping nature.

Article 46:

Statements by members of the Permanent Council and officials participating in its meetings shall, in each case, be limited to 10 minutes, unless the Council considers that a prudent extension of the time period is necessary. The chair shall adopt the measures he or she considers advisable to comply with this provision.

I think this is self-explanatory, and I would ask for everybody's cooperation to ensure that this article is respected.

Article 47: “When they see fit, subregional groups may express their positions through their coordinators or any spokespersons they may select.”

I want to be careful here. I don't wish to derogate from the right of any delegation, at any point in the order of business, to express itself, to make its case, or to put forth its views, but there is this arrangement, and I think it makes sense. Of course, there are always exceptions to the rules, and we can always be flexible about that. It's a suggestion; it's not an injunction.

Those are my thoughts, colleagues.

[Pausa.]

### PRESENTACIÓN DE LA PRESIDENTA DE LA COMISIÓN INTERAMERICANA DE MUJERES

El PRESIDENTE: We will now move to the next item, the request presented by the President of the Inter-American Commission of Women (CIM) to be allowed to make a brief presentation on the institutional strengthening of the Commission that its Executive Committee has begun.

I am very pleased to offer the floor to Dr. Laura Albornoz Pollmann, Minister of the *Servicio Nacional de la Mujer* (SERNAM) of Chile and President of the CIM. I also wish to recognize Dr. Loretta Butler-Turner, Minister of State for Labor Affairs and Social Development of The Bahamas.

Dr. Albornoz, you have the floor, but let me first shake your hand.

La PRESIDENTA DE LA COMISIÓN INTERAMERICANA DE MUJERES: Gracias, Presidente. ¿Cómo está? Mucho gusto. Gracias, gracias.

Muy buenos días señor Presidente del Consejo Permanente, Embajador Graeme Clark; Secretario General, don José Miguel Insulza; Secretario General Adjunto, Embajador Albert Ramdin; Embajadoras y Embajadores, Representantes Permanentes ante la OEA; estimada Ministra de las Bahamas; integrantes del directorio de la Comisión Interamericana de Mujeres; señoras y señores:

Quiero expresar mi agradecimiento por brindarme la oportunidad de participar en esta sesión del Consejo Permanente de la OEA y compartir con ustedes, en representación del Comité Directivo, los objetivos que nos hemos propuesto para el período 2008–2010, a fin de fortalecer la Comisión Interamericana de Mujeres y, en consecuencia, visibilizar en la agenda pública y política de la región, la temática de género, los derechos de las mujeres y la democracia inclusiva.

Entendemos que el diálogo con el Consejo Permanente de la OEA es fundamental para cumplir con este objetivo. Es por ello que confío en que a partir de hoy podamos establecer una alianza que facilite, potencie e interconecte las prioridades de la Comisión Interamericana de Mujeres (CIM) y de los países miembros representados en este Consejo.

Nuestro objetivo es el reposicionamiento político de la CIM. Buscamos en este período que la agenda de género no solo sea de interés de las autoridades de la mujer o sus delegadas, sino que también se consolide su integración a nivel regional y global.

En América el sistema político imperante es la democracia. Eso es un hecho. No obstante, son democracias que debemos continuar perfeccionando a través de la incorporación de principios básicos, como la igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres. Este es un requisito que debe cumplir toda sociedad moderna que introduce la inclusión como factor determinante del desarrollo.

Si bien nuestros gobiernos han desplegado importantes esfuerzos en materia de consolidación de los derechos civiles, económicos, sociales y culturales, la superación de la pobreza, la mejora en la distribución del ingreso y la representación en la toma de decisiones siguen siendo tareas pendientes, particularmente respecto de las mujeres. En respuesta a esta situación, en nuestra agenda de género procuraremos fortalecer cada día más el diálogo con los países para diseñar formas innovadoras y efectivas que reconozcan las distintas realidades de la región.

Como Comisión Interamericana de Mujeres nos hemos fijado como actividades temáticas: la violencia basada en género; trata y tráfico de personas y virus de la inmunodeficiencia humana (VIH); participación política; autonomía económica y trabajo; género y medio ambiente; fortalecimiento de la institucionalidad de género (en la propia CIM, en los mecanismos nacionales de la mujer y en las redes de mecanismos de la mujer), así como también el fortalecimiento del Mecanismo de Seguimiento de la Convención de Belém do Pará (MESECVI).

Queremos hacer de estos ejes temáticos mucho más que titulares formales o teóricos. Nuestra intención es promover una cooperación política, técnica y financiera orientada a la transversalización de la perspectiva de género al interior de nuestras sociedades y en el sistema interamericano.

Por cierto que todos y todas estamos preocupados del momento crítico que vive nuestra región y el mundo. Debemos analizar, entonces, los efectos diferenciados que esta crisis va a tener entre hombres y mujeres. En épocas de crisis aumenta el desempleo, disminuyen las remesas y suben los precios, agudizando las brechas de género en el mercado de trabajo. De hecho, cifras de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) indican que en el año 2009 podría aumentar el número de desempleadas en el mundo en hasta veintidós millones. Esto significaría que la tasa de desempleo de las mujeres se incrementaría hasta en un 8%.

Queremos llevar estos planteamientos a los principales foros políticos de la región. Nuestro aporte y presencia en la Cumbre de las Américas, en la Asamblea General de esta Organización en San Pedro Sula, son parte de los desafíos que convocan no solo a la CIM, sino también a nuestras sociedades.

Creemos también que estos esfuerzos políticos deben complementarse con acciones concretas durante el año 2010, cuando celebremos el Año Interamericano de la Mujer. Los invito a sumarse a este objetivo colectivo.

Como Presidenta de la CIM y como ciudadana que cree profundamente en la tarea política, quiero que siempre cuenten conmigo para mantener un diálogo que contribuya con ideas e iniciativas para la consolidación de una democracia con capacidad real de asumir la igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres.

Todas nuestras definiciones requieren voluntad política, así como asignación de mayores recursos humanos y financieros. Somos realistas y conscientes de las limitaciones que vive la Organización, más aún en el contexto de la crisis económica internacional. Sin embargo, debemos

hacer todos los esfuerzos para que la CIM continúe siendo una instancia que aporte a la integración de la igualdad y la equidad de género en nuestros países y en el Hemisferio.

La CIM debe estar en condiciones efectivas de cumplir con sus mandatos y responder a los desafíos políticos, sociales y económicos y, sobre todo, culturales que exige una democracia inclusiva. Instamos respetuosamente a los Estados Miembros a reflejar la actividad política que tienen los temas de género en acciones concretas. Pensamos que para implementar estos objetivos es fundamental un trabajo concertado de los órganos políticos con la Comisión de Asuntos Administrativos y Presupuestarios.

Al concluir deseamos agradecer a usted, señor Secretario General, y a todo el *staff* de esta Organización por el compromiso con esta estrategia. Tenemos la convicción de que este es el camino para que la OEA siga contribuyendo a la tarea cotidiana de mejorar la calidad de nuestra democracia.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Minister, for your presentation. The floor is now open for representatives to speak. México.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE MÉXICO: Señor Presidente, mi Delegación desea agradecer, en primer lugar, la presencia y participación en esta sesión del Consejo de la Presidenta de la Comisión Interamericana de Mujeres, la Ministra Laura Albornoz.

México, como Estado parte del Comité Directivo de la CIM para el período 2008–2010, quiere aprovechar esta oportunidad para destacar la labor realizada por la Ministra Albornoz para repositionar políticamente a la CIM en el sistema interamericano, tarea que busca fortalecer el papel de la Comisión como referente hemisférico en materia de derechos de las mujeres y como plataforma de cambio político, económico, social y cultural en la región.

Asimismo, México reitera su apoyo al plan bienal de la CIM y a las diversas acciones de ese plan, entre ellas, la promoción de las políticas públicas que contribuyan a la igualdad de género, así como al fortalecimiento del Mecanismo de Seguimiento de la Implementación de la Convención Interamericana para Prevenir, Sancionar y Erradicar la Violencia contra la Mujer, el cual ha sido apoyado por México, por cierto, mediante recursos humanos y contribuciones financieras.

Finalmente, mi Delegación agradece los aportes realizados por la CIM para enriquecer los proyectos de declaración que serán adoptados en la Quinta Cumbre de las Américas y en el trigésimo noveno período ordinario de sesiones de la Asamblea General.

Señora Ministra, muchas gracias por su presencia y felicidades por el resultado de sus deliberaciones.

Señor Presidente, muchas gracias.

El PRESIDENTE: Thank you very much. We have 13 requests for the floor, so I would urge concision and would note as well that the Minister kept her remarks very concise—proof that less is more. I recognize Brazil.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL BRASIL: Muito obrigado, Senhor Presidente.

Permita-me manifestar nesta sessão que é ademais expressiva, pois além do início da presidência canadense no Conselho Permanente, assistimos a um outro recomeço. E refiro-me à presença entre nós – que muito agradecemos – da Senhora Ministra Laura Albornoz, Presidente da Comissão Interamericana de Mulheres. Saúdo não apenas a presença da Presidente, mas também as demais integrantes do Comitê Diretivo eleito em novembro último para o biênio 2008-2010, inclusive a presença da Senhora Ministra de Estado das Bahamas. A participação dessas autoridades nacionais em temas de gênero na reunião de hoje do Conselho é bastante simbólica do reposicionamento político da CIM na estrutura da OEA, que as atuais delegadas de nossos países estão se ocupando de lograr.

Na reunião do Comitê Diretor da CIM, ocorrida nos dias de ontem e anteontem, e a qual tive a satisfação de ser convidado para participar em sua abertura, ainda na condição de Presidente do Conselho, as integrantes da CIM foram claras em manifestar suas ambições para os próximos dois anos. E tomo a liberdade de mencionar que tais ambições são elevadas à altura do papel que as mulheres têm desempenhado em nossas sociedades, frentes às suas famílias, claro, mas também como significativa força de trabalho. E como força de trabalho com expressiva responsabilidade no enfrentamento da atual crise econômico-financeira.

É assim que as mulheres do nosso continente desejam ser reconhecidas e participar de igual para igual nas tomadas de decisão sobre as medidas de enfrentamento da crise. Nada mais justo, se considerarmos que é também de igual para igual que elas competem para conseguirem manter suas vagas no mercado de trabalho, é de igual para igual que são avaliadas em sua formação acadêmica e em muitas outras situações, sem mencionar que, ao final, na maior parte dos casos, devemos reconhecer, não é de maneira igualitária que se dividem as tarefas domésticas.

Senhor Presidente, o Brasil apóia incondicionalmente as aspirações da CIM. Consideramos apropriado este momento histórico de redefinição para revisar também o papel que a instância encarregada de igualdade e equidade de gênero, no âmbito da OEA, tem em termos políticos mais amplos. Estamos nos preparando para celebrar em 2010, o Ano Interamericano da Mulher, que deve refletir esse novo papel que as autoridades de gênero de nossos países, com muita propriedade, estão nos anunciando que irão ocupar na OEA. E faço votos de que a Organização aproveite a oportunidade para consolidar o entendimento dos Estados membros de que o papel das mulheres na OEA e em nossos países vai muito além do meramente reivindicatório. Parceiras e co-responsáveis, inclusive pela reconstrução de nossas economias, e é assim que merecem ser reconhecidas.

Muito obrigado, Senhor Presidente.

El PRESIDENTE: Muito obrigado. Panamá.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE PANAMÁ: Muchas gracias, señor Presidente.

En primer lugar, gracias a la señora Ministra Albornoz por esa lección de brevedad que nos ha dado en su informe, cosa que no es usual en las personas que vienen a rendir informes en esta Organización.



En segundo lugar, quiero manifestar el apoyo irrestricto de Panamá a todo lo que está haciendo la CIM y le digo también que a todo lo que siga haciendo.

En tercer lugar, como Presidente de la Comisión de Asuntos Administrativos y Presupuestarios llevaré con mucho gusto esas inquietudes que usted ha planteado aquí, también muy brevemente, para que si no se le puede dar más, por lo menos que no se le quite nada. Estoy seguro de que esa solicitud tendrá acogida en la Comisión de Asuntos Administrativos y Presupuestarios.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Gracias. Costa Rica.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE COSTA RICA: Gracias, señor Presidente.

Agradecemos el informe que nos ha presentado la Ministra Laura Albornoz Pollmann y Presidenta de la CIM. Costa Rica expresa su pleno apoyo para que la CIM asuma totalmente su liderazgo hemisférico que le permita llevar a cabo la compleja misión que se ha propuesto en pro de las mujeres, de la igualdad de género y de la democracia inclusiva.

Respaldamos plenamente el reposicionamiento político a que aspira la Comisión y aprobamos su plan bienal. También su llamado a evitar que la crisis actual tenga efectos desiguales, sobre todo teniendo en mente que en nuestros países tantas mujeres solas son jefes de hogar. Invocamos el mejor de los éxitos para todas esas misiones que la CIM se ha impuesto.

Gracias.

El PRESIDENTE: Gracias. Colombia.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE COLOMBIA: Gracias, señor Presidente.

Señora Ministra Laura Albornoz, Presidenta de la CIM, yo retomo las palabras del señor Embajador de Panamá para agradecer sus palabras, su muy precisa presentación y el muy buen uso del tiempo. Además, quisiera darle la bienvenida a esta sesión del Consejo Permanente y agradecerle su intervención.

Nosotros recogemos con mucho interés lo que se ha manifestado en ella. Como usted sabe, el Gobierno de Colombia ha mantenido y ha profundizado su responsabilidad con las políticas de equidad de género, labor que se recoge además en las labores de la Comisión Interamericana de Mujeres, con el trabajo denodado de la máxima autoridad en la materia en nuestro país, la doctora Martha Lucía Vásquez, Consejera Presidencial para la Equidad de Género, quien ha sido miembro del Comité Ejecutivo de la CIM por los últimos dos períodos.

Aplaudimos la gestión que el nuevo Comité Directivo está realizando en el objetivo de reposicionar políticamente y darle más visibilidad al Comité al interior de la OEA y otras instancias multilaterales, así como la visión ejecutiva y pragmática que se recoge en el plan de acción por usted esbozado.

Apoyamos con entusiasmo la iniciativa de declarar 2010 como el Año Interamericano de la Mujer, resolución que, a propósito, fue aprobada en el período ordinario de sesiones de la Asamblea General celebrado en Medellín. Los temas de género son transversales y, por lo tanto, comprometen a gran parte, si no a todas las instancias y actividades de la Organización, un enfoque que ya está empezando a integrarse en forma de temas y objetivos transversales en todos los programas: derechos humanos, migración, paz y seguridad, participación política de la mujer, desastres naturales, salud, asuntos laborales y otros más.

Creemos firmemente que las acciones a favor de la equidad de género contribuyen de manera significativa y determinante a cerrar las brechas sociales y a forjar la cultura para la convivencia basada en la equidad, la igualdad, la solidaridad, promoviendo para ello acciones afirmativas, una política social con igualdad de oportunidades y, por supuesto, manteniendo la transversalidad de género.

En tal sentido, Colombia seguirá apoyando todas las actividades de la CIM que contribuyan a la equidad de género y al fortalecimiento de la institucionalidad de género a través de mecanismos nacionales de la mujer y en las redes de mecanismos de la mujer.

Sabemos que los recursos son escasos y de ahí la importancia de privilegiar las gestiones para canalizar recursos y acciones provenientes de la cooperación internacional para el desarrollo de los proyectos destinados a garantizar la inclusión de la dimensión de género y la participación de la mujer en el ámbito social, político y económico. En tal sentido, también aplaudimos esta iniciativa que, como sabemos, fue parte central de las deliberaciones de la CIM como un objetivo a implementar.

Simplemente quisiera hacer una reflexión sobre este tema de la mujer. Tal como hoy miramos el tema del esclavismo como un tema absurdo, inhumano y miramos cómo hace doscientos años se luchaba contra él, yo creo que cuando nos miren dentro de doscientos años discutiendo el tema de la mujer dirán lo mismo: época de bárbaras naciones en la cual tocaba luchar por la igualdad de la mujer. La mujer es igual, eso es un hecho, más allá de cualquier discusión o comentario; sin embargo tenemos que dar el paso para que eso sea efectivo, sea real.

Bienvenido ese trabajo, bienvenido ese esfuerzo y hagamos lo que a nuestra generación corresponde para que lo que es evidente, lo que es obvio, se vuelva en la práctica real, se vuelva en la práctica consistente.

Bienvenido el trabajo de la CIM. Cuenten con nuestro apoyo y tengan la seguridad de que Colombia está profundamente comprometida con todos sus esfuerzos y con todo su trabajo.

El PRESIDENTE: Gracias. Belize.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE BELIZE: Thank you very much, Mr. Chairman. I notice there are nine other speakers signed up after Belize, so I'll be very, very brief.

First of all, on behalf of the delegations of the Caribbean Community (CARICOM), I want to extend our warmest congratulations to you on your assumption of the chairmanship of this Council. Your well-known capacity for expediency and effectiveness will serve this Council well as we prepare for two very important events. Ambassador Clark, you can count on our support. We like short interventions; we like to start on time; we like to keep things tight.

I also wish to extend our thanks and congratulations to Ambassador Osmar Chohfi of Brazil for the distinguished manner in which he led this Permanent Council over the last few months. We thank you very much, Ambassador; you have set a precedent, and we are sure that Canada will follow it.

Coming to the matter at hand, I wish on behalf of CARICOM to thank Minister Albornoz Pollmann for her report and for bringing these very serious issues to the Council. As several delegations have mentioned, these issues are ever more important, and sometimes we forget that in problems like the global financial crisis, those who are often most affected are women, so thank you for bringing this to our attention.

As the Delegation of Belize, I am looking forward to receiving you this afternoon in the Special Committee on Migration Issues (CE/AM) where we will have a greater opportunity to discuss these matters.

And finally, Mr. Chairman, if you will allow me the commercial break, I want to remind delegations that at 2:30 p.m. today, we have a meeting of the Special Committee on Migration Issues. We will be receiving Minister Pollmann, Minister Loretta Butler-Turner of The Bahamas, and several other members of the Executive Committee of the Inter-American Commission of Women (CIM).

Thank you very much.

El PRESIDENTE: Thank you very much. Nicaragua.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE NICARAGUA: Muchas gracias, señor Presidente.

La Representación de Nicaragua desea saludar a la Ministra Albornoz, Presidenta de la CIM, y agradecerle su presencia y los planteamientos que nos ha hecho.

El Gobierno de Nicaragua ha asumido políticas encaminadas a respetar y hacer valer los derechos de las mujeres nicaragüenses. Continuamos impulsando el compromiso de asegurar el 50% de cargos de dirección a las mujeres desde el nivel municipal, en los gobiernos locales, regionales y en el ámbito nacional.

Se está asegurando en nuestro país la creación y funcionamiento de las oficinas y delegaciones de la mujer en las alcaldías y en las direcciones para la equidad de género en las instituciones del gobierno nacional. La bancada gubernamental ante la Asamblea Nacional está creando en su seno una comisión para la equidad de género en el ámbito legislativo. Se trata, en síntesis, señor Presidente y estimados Representantes, de reconocer los derechos e incuestionables méritos de las mujeres nicaragüenses en los diversos campos de acción en que se desenvuelven.

Para concluir, señor Presidente, la Delegación de Nicaragua quiere agradecerle al Embajador Osmar Chohfi por su acertada dirección en la presidencia del Consejo Permanente. Desea manifestarle a usted también las felicitaciones por esta responsabilidad y, desde ya, le expresamos que cuenta usted con el apoyo de nuestra Representación.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Gracias. Perú.

El REPRESENTANTE ALTERNO DEL PERÚ: Gracias, señor Presidente.

La Delegación del Perú desea, al igual que las delegaciones que nos precedieron en el uso de la palabra, saludar la presencia de la Ministra Albornoz, Presidenta de la CIM, y por su intermedio a todas las integrantes del Comité Directivo. Formula sus más sinceros votos para el éxito de los trabajos y las tareas que le tocará abordar durante el bienio de su presidencia.

Asimismo, queremos señalar que transmitiremos a nuestras autoridades los planteamientos que ella ha formulado en esta oportunidad.

Señor Presidente, la CIM representa uno de los más reconocidos esfuerzos multilaterales para la promoción de los derechos humanos y, consecuentemente, para la consolidación de nuestras democracias, considerando que ha contribuido significativa y decididamente al reconocimiento de los derechos de la mujer en el Hemisferio y al cabal reconocimiento del significativo aporte que efectúan las mujeres de nuestro continente a todo nivel.

El impacto positivo del abordaje conjunto y multilateral del tema de género en el que la CIM ha tenido un rol fundamental se puede apreciar, entre otros casos, por el hecho de que en la actualidad tenemos jefas de Estado, congresistas y, en el caso concreto de la Organización, un número significativo de representantes permanentes y alternas en las delegaciones; asimismo, por el hecho de que tenemos mecanismos nacionales en cada uno de los Estados Miembros que vienen realizando esfuerzos loables para consolidar al interior de nuestros países la temática de género con una perspectiva integral y transversal y con un enfoque multisectorial.

Pese a los avances que se han realizado en esta temática, es preciso reconocer que también persisten retos y tareas que cumplir, como continuar desplegando esfuerzos para combatir el tráfico y la trata de mujeres, para consolidar la autonomía económica y laboral de las mujeres y para fortalecer los mecanismos para su acceso a la justicia.

Esta Delegación confía que, a través del trabajo conjunto y multilateral, la CIM y la OEA abordarán de manera progresiva y exitosa los temas actuales de la agenda de género, así como los futuros asuntos que surjan sobre el particular.

Señor Presidente, luego de manifestar lo anterior, deseo solicitar respetuosamente a la honorable Misión de Antigua y Barbuda que transmita el reconocimiento de mi Delegación a la saliente Presidenta de la CIM, doctora Jacqui Quinn-Leandro, por las labores efectuadas durante el periodo que ejerció dicho cargo.

Por otro lado, mi Delegación desea expresar su agradecimiento a la señora Carmen Lomellin por el trabajo que realizó como Secretaria Ejecutiva de la CIM.

Finalmente, deseo reiterar a la Presidenta de la CIM y al Comité Directivo el apoyo de mi Delegación en las tareas que realizarán durante el presente bienio y reafirmar el compromiso del Perú de trabajar en favor de la consolidación de la equidad de género en la región.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Gracias. Argentina.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA ARGENTINA: Gracias, señor Presidente.

Primero, me quiero referir a mi amigo Osmar Chofi. No lo voy a felicitar bajo ningún punto de vista, porque nosotros no esperábamos menos de lo que él ha hecho; así que simplemente lo que le puedo decir es: misión cumplida.

A usted, señor Presidente, quiero desearle toda la suerte del mundo y todo el apoyo. Si usted me permite, quisiera hacerle una sugerencia que le va a endulzar el oído, que es la siguiente: Ya que se están cortando presupuestos en todas partes del mundo, ¿por qué no aprovechamos para acortar también los tiempos máximos de exposición por parte de los representantes en la OEA? Piénselo, va a contar con todo nuestro apoyo. Podríamos empezar con un 20%. [Risas.]

Bueno, primero nos congratulamos mucho por la presencia en esta sesión del Consejo Permanente de la Presidenta de la Comisión Interamericana de Mujeres, la señora Laura Albornoz Pollmann. Deseamos recordar que esta Comisión, creada en 1928 por resolución de la Sexta Conferencia Internacional Americana, celebrada en La Habana, siendo un organismo especializado de la Organización de los Estados Americanos, es el principal foro generador de políticas hemisféricas para la promoción de los derechos de la mujer y la igualdad de género. Quisiera destacar, además, que es esta la primera organización creada en el mundo con el propósito de asegurar el reconocimiento de los derechos civiles y políticos de la mujer, tema muy caro para los argentinos a partir del advenimiento de Eva Perón a la escena política argentina.

Como tal, ha desempeñado la CIM un papel preponderante para integrar la participación y el apoyo de la mujer como parte legítima e indispensable de la gobernabilidad y la formación del consenso internacional, promoviendo la protección de los derechos de la mujer y apoyando a los Estados Miembros en sus esfuerzos para asegurar el pleno acceso a los derechos civiles, políticos, económicos, sociales y culturales que permitan que mujeres y hombres participen en condiciones de igualdad en todos los ámbitos de la vida social, para lograr, entonces, que disfruten plena e igualitariamente de los beneficios del desarrollo y compartan, asimismo, la responsabilidad por un futuro común.

Vemos con beneplácito que los quehaceres de este foro se han orientado a consolidarlo como un espacio que permite coordinar, operativamente, acciones que se implementan con miras a terminar con las iniquidades existentes, tanto a nivel nacional como en el sistema interamericano, y en temas prioritarios tales como mujer y justicia, trabajo decente, salud, educación y cultura.

La realidad que vivimos hoy, signada por las crisis económicas en las que estamos inmersos, impone nuevos desafíos que reclaman acciones mancomunadas de los Estados para responder a situaciones tan graves como el pago desigual por el mismo trabajo a mujeres y hombres, la feminización de la pobreza, la trata y el tráfico de personas, especialmente de mujeres y niñas, y la violencia contra la mujer, entre otras cuestiones. Creemos que la CIM ha demostrado que tiene las capacidades para enfrentar estos desafíos y orientar en este sentido a los Estados a tomar las acciones correspondientes para superar las situaciones que agravan la vulnerabilidad de las personas, sobre todo de las mujeres, adolescentes y niñas.

El grupo de países miembros de la Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI) y particularmente la Argentina, deseamos apoyar la labor que desarrolla esta destacada institución y, en sintonía con lo manifestado por su Presidenta, resaltar la importancia del fortalecimiento institucional de tan valioso foro.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you very much. The Chair notes with some dismay that the list of speakers is getting longer as time goes on, which is a bit of a surreal situation to be in, so I would make a further appeal for concision in your remarks. The United States has the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you, Mr. Chairman.

We would like to thank Minister Laura Albornoz Pollmann for her efforts and for her determination to raise the significance of the Inter-American Commission of Women (CIM). Our administration has reviewed these issues and agrees that their importance must be elevated. In fact, President Obama recently announced the establishment of the White House Council on Women and Girls. We will continue to keep you informed of the development of our policies and priorities in this area.

The United States is fully supportive of the CIM's Biennial Work Plan and encourages the CIM to closely coordinate all these important issues with the other bodies of the Organization of American States that are thematic experts.

The United States shares the CIM's concern that the global financial crisis poses serious implications for the progress of women and girls in the Hemisphere, especially among the poor. Despite these potentially grave setbacks, the evidence is clear that investing in women lifts more people out of poverty and is essential for the strength, progress, and economic and social future of our countries.

The United States remains fully committed to promoting social and economic prosperity and opportunities for women and looks forward to working with relevant OAS bodies and regional partners towards this end.

Thank you very much, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Thank you. Chile.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE CHILE: Muchas gracias, señor Presidente.

No se impaciente; seré muy breve.

Deseo expresarle a usted, Embajador Clark, nuestro interés en cooperar con aplicación para el éxito de su presidencia y atenderemos rigurosamente el Reglamento. También quiero agradecer al maestro, el Embajador Chohfi. El sabe que yo le digo "el maestro", porque así lo siento, por la forma brillante en que nos condujo los últimos meses, profundo conocimiento de la cultura multilateral a la

cual le he dedicado parte de mi vida, y gran calidad humana. Estoy agradecido y preocupado porque Chile tendrá que ejercer la presidencia después del Brasil y el Canadá.

Agradecemos la exposición de la Presidenta de la Comisión Interamericana de Mujeres, Ministra Laura Alborno Pollmann, de quien los chilenos estamos orgullosos porque tiene un claro objetivo estratégico: continuar trabajando en esta Organización por el reposicionamiento político de la CIM. Este es un esfuerzo que nos convoca a todas y a todos, no solo a gobiernos, sino que a las sociedades que representamos. Exige tres condiciones centrales:

En primer lugar, voluntad política. En segundo lugar, entender la transversalización de la perspectiva de género como un proceso que debemos implementar al interior de nuestras sociedades y también en el sistema interamericano. Este es un tema no solamente político, es un tema cultural. En tercer lugar, queremos hacer notar que la voluntad política no es suficiente, también se requieren recursos y esto es particularmente importante en tiempos de crisis. Usted lo ha señalado, señora Ministra, y también el Secretario General en la conversación que tuvo ayer con la CIM.

Valoramos que el plan bienal incorpore nuestras particularidades, eso es la esencia del multilateralismo, y trabajaremos con el Secretario General para implementar los ejes temáticos. Se trata, entonces, de establecer una gestión de género conjunta.

Ustedes, Presidenta e integrantes del Comité Directivo, pueden contar con todo nuestro apoyo, el del Gobierno de la Presidenta Bachelet, para consolidar una alianza por la igualdad y la equidad de género.

Con estas convicciones trabajaremos en la próxima Cumbre de las Américas, en la Asamblea General y en materializar programas y proyectos con miras a la celebración del Año Interamericano de la Mujer durante 2010.

No quisiera concluir sin dejar constancia de nuestro reconocimiento y gratitud a la ex Presidenta Jacqui Quinn-Leandro y desearle los mejores éxitos en sus nuevas funciones ministeriales en el Gobierno de Antigua y Barbuda. Queremos también expresar nuestra gratitud al trabajo y compromiso de la señora Carmen Lomellin como Secretaria Ejecutiva de la CIM.

Muchas gracias, señor Presidente.

[Ocupa la presidencia el Representante de Haití.]

El PRESIDENTE: *Merci, Monsieur l'Ambassadeur du Chili. Maintenant nous passons la parole à l'Ambassadeur de Venezuela.*

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE VENEZUELA: *Merci, Monsieur le Président.*

Mis palabras para el Embajador del Canadá las reservo para cuando regrese de su breve ausencia o para otra oportunidad porque siento una obligación personal en decir algunas cosas que siento y pienso.

Para el amigo Osmar Chohfi, comparto la idea de que es redundante cualquier elogio que se le haga. Si en algo coincidimos cuando lo elegimos es que el resultado iba a ser absolutamente

positivo. Lo que le puedo decir, ya entre las muchas cosas que le he dicho en otras oportunidades, porque tenemos mucho tiempo conociéndonos, es que es difícil destacar como buen profesional de la diplomacia brasileña, porque la cosecha de diplomáticos en Brasil es de muy alta calidad, y nuestro amigo Osmar Chohfi ha destacado y ha representado con su altura a un gran país y a un país hermano y vecino, vecino geográfico y hermano de corazón.

Con el perdón de los intérpretes quisiera decir que me siento incómodo con algunas siglas. Una que representa una situación de hecho y otra que representa una situación de derecho. La situación de hecho que me incomoda por la sigla es la CIDH, Comisión Interamericana de Hombres, que no existe institucionalmente, pero cuya cultura ha permeado a todo el Continente y digamos que a los cinco continentes.

El otro es la CIM, porque si no existe una CIDH, es decir, una Comisión Interamericana de Hombres, es porque el ejercicio del poder cultural, social, económico lo ha hecho innecesario, y si existe una CIM, que no debería existir, es porque las políticas culturales de postergamiento, de subestimación del papel de la mujer dentro de la sociedad, ha hecho necesaria la existencia de estas comisiones.

En ese sentido lo que hacen, lo que han hecho, merece todo nuestro respeto y nuestra aprobación, como lo merecen, en casos concretos, la gestión hecha por la Embajadora Jacqui Quinn-Leandro como Presidenta y la gestión de la señora Carmen Lomellin, una distinguida ciudadana de los Estados Unidos que ha hecho una importante labor.

Ya que regresa el Embajador Graeme Clark quiero decirle, señor Embajador del Canadá, que, para usted, los mejores augurios en su gestión. Además, tiene una gran ventaja y es no solamente su experiencia profesional y su ponderación, sino su carácter tricultural o tetracultural y no sabemos si pentacultural. Eso va a ayudar para la comprensión de las realidades, de las sensibilidades y de los pensamientos dentro de esta Organización.

En cuanto a la situación de la mujer, independientemente y más allá de lo que puedan hacer la propia CIM y la señora Laura Albornoz, distinguida Ministra, a quien saludo, es que evidentemente lo que hagamos en los planos nacionales cuenta, romper barreras y esquemas mentales.

Una de las barreras mentales, por ejemplo, que en Venezuela hemos superado es la feminización de sustantivos o de adjetivos; por ejemplo, decir médica cuesta, inclusive para algunas médicas. Decir Embajadora cuesta, hay damas que prefieren ser llamadas Embajador porque ese es el rango. Decir generala tampoco suena porque precisamente hay una opresión cultural histórica.

Hablando de historia, sin recorrer el Continente, yo quisiera pensar en el papel de la mujer a lo largo de muchos años por su enorme influencia, su valentía en tiempos difíciles, en tiempos exigentes. Eso me lleva, para comenzar quizá en el ámbito latinoamericano, a pensar en Sor Juana Inés de la Cruz o en Frida Kahlo, pasando por Manuela Sáenz hasta llegar a Eva Perón, que son demostraciones de cómo estas fieras contribuyeron a darle forma al Continente.

En mi país la única instancia de poder no ocupada por mujeres en este momento es la Presidencia de la República. Sin embargo "presidencia" tiene nombre femenino, así que por allí puede venir. Eventualmente, mucho más adelante, Dios mediante y de acuerdo con la voluntad



popular, que es la voz de Dios, habrá esa evolución, pero el Poder Judicial, el Poder Electoral, la Fiscalía General de la República, la Asamblea Nacional, son presididas por mujeres.

Aparte de eso ya hemos llegado a una altura en que estamos graduando –perdón no graduando, claro que estamos graduando– en que ya estamos ascendiendo a profesionales de carrera al rango de generales o generalas y almirantas. Eso es producto de una evolución cultural porque desde hace tiempo empezamos a graduar cadetas en nuestro país.

Sin embargo, el cambio tiene que ser mucho más profundo. La violencia contra la mujer, caso concreto, la igualdad de género, la igualdad salarial, el papel general dentro de la sociedad, son cosas que tienen que seguir avanzando. Pero creo que vamos por buen camino y algún día celebraremos la desaparición de la CIM y las primeras en felicitarse serán las mujeres, porque ya no habrá Comisión Interamericana de Hombres, ni habrá Comisión Interamericana de Mujeres, pero todavía nos falta un trecho largo para llegar.

Mientras tanto, señora Presidenta Laura Albornoz, señora Ministra, lo que le puedo decir es que hasta su apellido puede significar un mensaje porque ya las mujeres también se están poniendo y cubriendo con el albornoz.

Muchas gracias.

[Vuelve a ocupar la presidencia el Representante del Canadá.]

El PRESIDENTE: Gracias. Canada.

La REPRESENTANTE ALTERNA DEL CANADÁ: Thank you, Mr. Chair.

Minister Albornoz, Canada would like to join other delegations in thanking you for your strong and effective leadership as President of the Inter-American Commission of Women (CIM). Your commitment to promoting the gender perspective and strengthening the network of gender institutions is clearly shared by delegations around the table as we all work together to ensure the social, economic, and political prosperity of women in the Hemisphere.

Minister, Canada lends you its full support as you fulfill your mandate and continue the important work of the CIM, particularly in preparing for and following up on the Summit of the Americas and the regular session of the General Assembly this year.

El PRESIDENTE: Thank you, Canada. Jamaica.

La REPRESENTANTE ALTERNA DE JAMAICA: Thank you, Mr. Chairman. My delegation will indeed be brief. We simply wish to make some general comments, as the Ambassador of Belize has already spoken on behalf of the Caribbean Community (CARICOM), to which we fully subscribe.

On behalf of my Ambassador, who would have wished to make these comments, but he had to leave for another engagement, Jamaica would wish to thank the President of the Inter-American Commission of Women (CIM), Minister Albornoz, for her presentation, and we congratulate her on her chairmanship of the Commission at this time.

We also recall with satisfaction the very dynamic leadership of Antigua and Barbuda as Chair of the CIM.

Mr. Chairman, the issues addressed by the CIM—gender equality, human trafficking, and the mainstreaming of gender issues into public policies, to name just a few—are of vital importance to Jamaica. We therefore wish to use this opportunity to reiterate our continued support for the work of the CIM as it seeks to fulfill its important objectives.

I thank you, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Thank you. Antigua and Barbuda.

La REPRESENTANTE ALTERNA DE ANTIGUA Y BARBUDA: Thank you, Mr. Chairman. I will also be very brief.

The Delegation of Antigua and Barbuda and the outgoing President of the Inter-American Commission of Women (CIM), the Honorable Dr. Jacqui Quinn-Leandro, would like to congratulate Minister Laura Albornoz on her assumption of the presidency of the CIM. The CIM has always been at the forefront of women's development throughout the region; therefore, Antigua and Barbuda joins other delegations in pledging its support and its commitment. We wish you every success.

El PRESIDENTE: Thank you. Uruguay.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DEL URUGAY: Muchas gracias, señor Presidente.

Queríamos darle la bienvenida a la señora Ministra Laura Albornoz, Presidenta de la CIM, y agradecer mucho su presentación. Mi Delegación desea renovar el compromiso del Uruguay con la equidad de género y el apoyo a la labor desarrollada por la CIM, a su revitalización, a la adopción del plan bienal, así como a la pertinencia de las propuestas planteadas, las que ya han sido transmitidas a nuestras autoridades.

Deseamos también sumarnos al reconocimiento a la anterior Presidenta, señora Jacqui Quinn-Leandro, así como a la Secretaria Ejecutiva, Carmen Lomellin.

Por último, no podemos dejar de agradecer al Embajador Osmar Chohfi por la excelente labor desarrollada durante su presidencia en el Consejo Permanente.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Gracias. Bahamas. [Pausa.] Bahamas, you have the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LAS BAHAMAS: Thank you, Chair.

First of all, I want to congratulate you on your assumption of the Chair. You've already indicated to us that we're going to have to follow the rules, so I will be as brief as I can, but in my brevity, I would be remiss if I didn't recognize the great contribution and the leadership of Ambassador Chohfi of Brazil. I want to thank him for his leadership.

I wish to thank Minister Pollmann for her report. In the past, organs have brought us reports at the end of their work, but you have brought what you consider to be very ambitious goals that we ought to buy into. The Bahamas fully supports your work and has done so for many, many years, and as a sign of the commitment of The Bahamas to the work of the CIM, I am pleased to recognize my own Minister, who is The Bahamas's Principal Delegate to the CIM and who is here to witness your presentation. You have our support, Madam.

Thank you very much.

El PRESIDENTE: Thank you. República Dominicana.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA REPÚBLICA DOMINICANA: Gracias, señor Presidente.

Yo sí quiero felicitar al Embajador Osmar Chohfi por su liderazgo en las labores de este Consejo durante los últimos tres meses. Quiero felicitarlo también a usted, Embajador Clark, por su asunción de la presidencia y quiero decirle que si hubiera sido candidato, señor Presidente, habríamos votado por el programa de trabajo que nos ha presentado como propósito de su presidencia. Puede contar con la colaboración total de nuestra Delegación para cumplirlo.

A la Ministra Albornoz quiero agradecerle su informe. Quiero expresar, además, nuestro aprecio por los planes de fortalecimiento de la CIM que nos ha presentado. Igualmente, queremos darle seguridad de que la CIM puede contar con el total apoyo de nuestro país, que los propósitos que ha expresado se corresponden con los del Gobierno dominicano, que desarrolla políticas orientadas hacia la equidad de género, un propósito del que podemos decir lo que se ha dicho de las ideas a las que les ha llegado su tiempo.

Le deseamos, Ministra Albornoz, mucho éxito.

Gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Gracias a usted. Honduras.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE HONDURAS: Muchas gracias, señor Presidente.

Vamos a ver si se puede ser breve.

Embajador Clark, Presidente del Consejo Permanente, para Honduras es motivo de satisfacción su elección. Es un amigo de mi país. Su primera función oficial en el Servicio Exterior canadiense fue en Honduras, donde su mayor preocupación en aquellos años era la protección de los derechos humanos. Así se le recuerda y así se le estima y se le quiere.

Osmar Chohfi, mi vida me ha hecho contactarme mucho con abogados y he recogido algunos dichos y usos de los abogados. Unos son una serie de principios que tienen que ver con la duda. Nosotros en medicina decimos ante la duda, operar. Los diplomáticos y los hombres de derecho hablan *in dubio pro operario*, cuando hay duda a favor del trabajador, y ahora han inventado algo muy hermoso, *in dubio pro natura*, en aras de la protección del ambiente.

A cada práctica me ha hecho decirles a mis subordinados en mi Misión cuando los mando solos a estas reuniones, *in dubio*, como el Brasil. Esa es la lección que hemos recogido de Osmar.

Señora Ministra Alborno, el Presidente Zelaya y la Ministra Rodas me instruyeron de la siguiente manera ante el trigésimo noveno período ordinario de sesiones de la Asamblea General en San Pedro Sula y ante su venida a Washington y el actual período de sesiones de la CIM: “Usted colabore que tenemos un compromiso con la CIM al más alto nivel, a nivel de la Presidenta Bachelet y del Presidente Zelaya”. Pregunté: “¿Cómo ejecuto esto yo?” “Haga de cuenta que es usted el Embajador de la CIM”, me respondieron. Contesté que ya la CIM tenía un excelente Embajador, que es Pedro Oyarce y entonces me respondieron: “Cuando Pedro Oyarce no esté, usted es el Embajador Alterno”. [Risas.]

Es así como estamos a sus órdenes, señora Ministra, porque en Honduras siempre hay un perfil que define al ciudadano.

En Honduras estamos orgullosos del papel de la mujer en nuestra sociedad y sabemos que el arquetipo de hondureño no es hondureño, es hondureña. La hondureña es una muchachona entre diecinueve y treinta y seis años, madre soltera, de origen rural, que vive en una gran ciudad.

Ese es el hondureño o la hondureña; el arquetipo de nuestro ciudadano es una ciudadana. Infortunadamente, ochenta y dos mil de esas mujeres viven debajo de la línea de la pobreza. Eso para nosotros es motivo de vergüenza y es nuestro quehacer fundamental. El quehacer fundamental del Gobierno de la República son esas ochenta y dos mil mujeres por debajo de la línea de la pobreza. Por lo demás, estamos orgullosos de que probablemente el mejor recurso que Honduras tenga para enfrentar el siglo XXI son sus mujeres.

Muchas gracias, señora Ministra, y muchas gracias, señores Representantes.

El PRESIDENTE: Gracias. Guatemala.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE GUATEMALA: Gracias, señor Presidente.

Sean mis primeras palabras para felicitarlo, ofrecerle el apoyo de mi Delegación y manifestarle no solo el apoyo a la agenda que usted propone, sino al escrupuloso cumplimiento de las reglas que usted se ha permitido citar.

El distinguido orador que me antecede, el querido Embajador Sosa, ha usado la palabra bien. Yo quiero usar un adagio más del derecho penal, un aforismo: *in dubio pro reo*. El Embajador Chohfi, es reo de nuestro aprecio, es reo de nuestro respeto y su labor ha sido tan fructífera y ponderada como el mejor ejemplo de Itaramaty. Le quiero agradecer personalmente esa amistad que nos ha brindado, pero especialmente esa experiencia que nos ha compartido.

Señor Presidente, brevemente quisiera referirme al informe presentado por la Ministra Alborno, el cual agradezco. Quiero reiterar las palabras de apoyo que ha vertido la Secretaria de la Mujer de Guatemala en la reunión del Comité Directivo en los últimos dos días, apoyo no solo a la agenda que usted plantea, que nos merece el mayor de los respetos y nuestro compromiso por ella, esa agenda que también merece un apoyo financiero suficiente.

La mujer es, en efecto, quien más padece la pobreza, la marginación, la explotación y, ciertamente, la violencia. Hay mucho por hacer y queremos que ese ideal de igualdad sea una realidad. Cuento con nuestro apoyo, que por ello lucharemos.

Gracias.

El PRESIDENTE: Gracias. Trinidad and Tobago.

La REPRESENTANTE ALTERNA DE TRINIDAD Y TOBAGO: Thank you very much, Mr. Chair. My delegation will be brief. My colleague earlier this morning expressed his congratulations to you, pledged the support of our delegation, and thanked Ambassador Chohfi for his deft chairmanship of the Permanent Council.

We are also very gratified, Mr. Chair, learning of Canada's objectives during the chairmanship of the Permanent Council, especially in support of the upcoming Fifth Summit of the Americas and the thirty-ninth regular session of the General Assembly. We do agree that these fora are not stand-alone events but are very closely linked.

My delegation wishes to warmly welcome the Minister Laura Albornoz of Chile and to congratulate her on her assumption of the presidency of the Inter-American Commission of Women (CIM). We also wish to thank you for the report presented this morning on the institutional strengthening of this important body of the Organization of American States, which continues to highlight the challenges faced in promoting women's rights, but more importantly, the pivotal contribution women make to the development of all of our countries.

In respect of the Fifth Summit of the Americas and preparations for that event, from the onset, the Government of Trinidad and Tobago has been committed to ensuring that the gender perspective be incorporated into the deliberations of the Summit in a very meaningful way. To this end, we believe that some degree of success has been achieved through several civil society consultations held from May last year up to February of this year, as well as the cogent proposals that emanated from last November's meeting of the CIM and the Third Meeting of Ministers or Highest-Ranking Authorities Responsible for the Advancement of Women in the Member States (REMIM-III).

We also wish to recognize the outstanding work of the former President and Executive Secretary of the CIM and their continued support.

Trinidad and Tobago, Mr. Chair and Madam Minister, remains encouraged that the Hemisphere will continue to advance the issue of women's rights, equality, and participation in decision making. Not to do so would undermine the future prosperity of our countries.

I thank you.

El PRESIDENTE: Thank you very much. The Secretary General has asked for the floor to say a word.

El SECRETARIO GENERAL: Solo quería agradecer a la Presidenta de la Comisión Interamericana de Mujeres.

Quería recordar –y la verdad es que no sé en qué momento en estos ochenta años de la CIM fue establecido así, pero me parece una gran cosa que así haya ocurrido–, que la CIM es probablemente el organismo más autónomo del sistema OEA. Las decisiones de la CIM no las toman la Asamblea General ni este Consejo, corresponden a la Asamblea de Delegadas de la Comisión Interamericana de Mujeres, de acuerdo con el estatuto. Por lo tanto, eso nos plantea a nosotros dos tareas muy fundamentales solamente: primero, la de respetar escrupulosamente las decisiones que la Comisión Interamericana de Mujeres, a través de su Asamblea de Delegadas, adopte respecto a la promoción de los derechos de las mujeres en el Continente; y segundo, permitir que eso se implemente y se lleve a cabo.

Nosotros debemos a la Comisión Interamericana de Mujeres el mayor respaldo, no solamente político en lo primero, sino también el respaldo administrativo y financiero. Entonces, espero que de todos los latinazgos que se han vertido en esta reunión en apoyo a la Comisión Interamericana de Mujeres podamos decir también *in dubio financio* . [Risas.]

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: I hope that Latin will not become the fifth language of the Organization of American States!

Colleagues, there being no further requests for the floor, the Chair suggests that the Council take note of the presentation by Minister Laura Albornoz Pollmann and the comments made by delegations.

On behalf of the Permanent Council, the Chair also wishes to thank the President of the Inter-American Commission of Women (CIM) and its Executive Committee for their ongoing and challenging efforts to achieve a hemispheric policy to advance women's rights and gender equality, to provide support to women's movements throughout the Americas, and to foster inter-American cooperation.

If there are no objections, it is so agreed. Agreed.

INFORME DE LA PRESIDENTA DE LA COMISIÓN SOBRE  
GESTIÓN DE CUMBRES INTERAMERICANAS Y  
PARTICIPACIÓN DE LA SOCIEDAD CIVIL EN LAS ACTIVIDADES DE LA OEA  
MEDIANTE EL CUAL TRANSMITE LAS RECOMENDACIONES DE LA COMISIÓN  
SOBRE LAS SOLICITUDES DE LAS ORGANIZACIONES DE LA SOCIEDAD CIVIL  
PARA PARTICIPAR EN LAS ACTIVIDADES DE LA OEA,  
DE CONFORMIDAD CON EL ARTÍCULO 6 DE LAS DIRECTRICES

El PRESIDENTE: The next item on the order of business, colleagues, refers to the recommendations of the Committee on Inter-American Summits Management and Civil Society Participation in OAS Activities (CISC) on applications by civil society organizations to participate under Article 6 of the Guidelines for the Participation of Civil Society Organizations in OAS Activities, approved by the Permanent Council through resolution CP/RES. 759 (1217/99).

I am pleased in this regard to give the floor to Frances Seignoret, Alternate Representative of Trinidad and Tobago, to make her presentation.

La REPRESENTANTE ALTERNA DE TRINIDAD Y TOBAGO: Thank you very much, Mr. Chairman.

I have been asked by Her Excellency Glenda Morean-Phillip, Chair of the Committee on Inter-American Summits Management and Civil Society Participation in OAS Activities (CISC), to express her regrets at her inability to be here today. She was required to attend to other responsibilities away from Washington. She asked me to convey to the Permanent Council the recommendations included in the report before you, document CP/CISC-413/09.

At its meeting on February 17, 2009, the CISC decided to recommend the approval of the 13 civil society organizations listed on page 2 of the report under the rubric "Consideration of new applications."

Mr. Chair, in keeping with Article 6 of the Guidelines for the Participation of Civil Society Organizations in OAS Activities, as stipulated in CP/RES. 759 (1217/99), as well as Article 22.b of the Rules of Procedure of the Permanent Council and other provisions to the same effect, I wish to place before the Council, for its consideration, the Committee's recommendation that the Permanent Council approve the participation in OAS activities of the 13 organizations listed in the report and that they be entered into the OAS Register of Civil Society Organizations.

El PRESIDENTE: I thank the Alternate Representative for her remarks. The report and the recommendations are contained in document CP/CISC-413/09. The floor is now open to delegations that might wish to comment on the report. There is a request for the floor from Venezuela.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE VENEZUELA: Gracias, señor Presidente.

Brevemente, recientemente en una reunión de la OEA tuve la oportunidad de decir algo médicamente obvio: que hay colesterol bueno y hay colesterol malo. Eso pasa con las organizaciones de la sociedad civil (ONG). Hay ONG buenas, por ejemplo, Médicos Sin Fronteras, que es una de las fundadoras de las ONG, y hay ONG malas, otras que tienen propósitos diferentes a los enunciados en sus programas y en sus documentos.

Hablo de esto porque para nosotros, en nuestra inadvertencia, no habíamos comprobado que iba a ser el caso de una fundación venezolana llamada "Fundación para la Difusión de la Literatura Latinoamericana (FUNDILA)". Ustedes saben que en varias ocasiones hemos hecho serias objeciones a la deformación del concepto de sociedad civil. FUNDILA se supone que es una ONG de esas que en la práctica pretenden sustituir a los elementos intermedios de la sociedad, como son los partidos políticos, los gremios, las asociaciones, los sindicatos, etcétera.

Esto se llama "Fundación para la Difusión de la Literatura Latinoamericana". Y fíjense qué curioso; parece que hasta se traicionan, porque una institución dedicada a la literatura no logra separar el artículo del sustantivo y en su membrete dice "laliteratura" como una sola palabra. Parece que no tenía la suficiente advertencia literaria como para algo tan simple y tan elemental. Pero ese no es el problema, ese sería un problema de fondo.

A propósito de fondo, bueno, estamos pesquisando de dónde vienen los fondos para esta institución. Esperamos que no sea del famoso National Endowment for Democracy (NED) o de otras organizaciones que han financiado actividades desestabilizadoras en Venezuela. Pero esta institución, por ejemplo, tiene entre sus participantes y apoyadores a un señor llamado Juan Fernández, que fue el líder de los superdotados expertos y meritorios petroleros que llevaron a Venezuela a la bancarrota entre 2002 y 2003, con el paro perfecto, el paro petrolero, que fue, por cierto, la única ocasión en la historia de Venezuela en que Venezuela no pudo cumplir sus compromisos de suministro de petróleo con los Estados Unidos. Pero hay otros nombres, revisando la composición.

Entonces, nosotros tenemos serias dudas de que esta sea una fundación dedicada a la literatura y digo a la literatura en este continente donde hemos producido tantos buenos literatos y tantos buenos y extraordinarios premios Nobel.

Así que la solicitud que nosotros le hacemos, señor Presidente, y perdón por mi extensión, es que este caso específico sea devuelto a la Comisión de Gestión de Cumbres Interamericanas y Participación de la Sociedad Civil en las Actividades de la OEA para una verificación mayor sobre la naturaleza de los propósitos y objetivos de la ONG.

Gracias, señor Presidente.

EL PRESIDENTE: Thank you very much. We take note of what Venezuela has said on the issue of *Fundación para la Difusión de la Literatura Latinoamericana* (FUNDILA). That delegation's request is in line with the rules, and the request by FUNDILA should go back to the Committee on Inter-American Summits Management and Civil Society Participation in OAS Activities (CISC).

I note that the United States has requested the floor. United States, you have the floor.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you, Mr. Chairman. Our delegation—and I think this is an important point that we have underscored on numerous occasions—welcomes the inclusion of these latest civil society organizations in the OAS Register of Civil Society Organizations. I think it's important that we encourage all legitimate civil society organizations to apply for registration within the Organization of American States, as well as registration to attend the upcoming General Assembly session.

The OAS is committed to strengthening civil society participation in our activities, and I think we are enriched by their role, by their observations, by their criticisms, by their collaboration, and, in general, by following the work that we do. They are stakeholders, as are many others. This commitment was endorsed by our heads of state at the Fourth Summit of the Americas, in the Declaration of Florida: The Benefits of Democracy and in the Inter-American Democratic Charter.

In turn, the United States looks forward to continuing the dialogue between civil society and member states at the upcoming Fifth Summit of the Americas in Port of Spain. We welcome the report.

Thank you, Mr. Chairman.



El PRESIDENTE: Thank you very much. There being no further requests for the floor, the Chair suggests that the Council, as recommended by the Committee on Inter-American Summits Management and Civil Society Participation in OAS Activities (CISC), proceed to approve the request of the following 12 civil society organizations for inclusion in the OAS Register of Civil Society Organizations:

- *Educadores para la Democracia;*
- *Asociación Negra de Defensa y Promoción de los Derechos Humanos (ASONEDH);*
- *Instituto Nacional de Desarrollo e Investigación de los Servicios Sociales (INDISS);*
- Human Rights First;
- *Corporación por los Derechos Civiles;*
- *Corporación OCASA;*
- *Consejo Nacional Anticorrupción;*
- *Fundación Nacional para la Democracia;*
- *United Rede Internacional de Dereitos Humanos (URIDH);*
- *Asociación Internacional de Policías;*
- Robert F. Kennedy Memorial Center for Human Rights; and
- International Gay and Lesbian Human Rights Commission (IGLHRC).

We instruct the Secretariat to enter these 12 civil society organizations into the OAS Register of Civil Society Organizations and that the issue of the *Fundación para la Difusión de la Literatura Latinoamericana* (FUNDILA) be referred back to the CISC.

If there are no objections, it is so agreed. Agreed.

#### INFORME VERBAL DE LA MISION DE OBSERVACIÓN ELECTORAL A EL SALVADOR

El PRESIDENTE: Let us now move on to the next item on the order of business, the verbal report on the Electoral Observation Mission (EOM) that the Organization of American States carried out in El Salvador on March 15, 2009. I am pleased to offer the floor to Mr. Gustavo Fernández, Chief of the EOM. Sir, you have the floor for your presentation.

El JEFE DE LA MISIÓN DE OBSERVACIÓN ELECTORAL A EL SALVADOR: Muy amable.

Embajador Clark, Presidente del Consejo Permanente; don José Miguel Insulza, Secretario General de la Organización; señoras y señores Embajadores:

No sé si el Reglamento lo permite, pero quisiera dedicar treinta segundos para recordar con profundo recogimiento a don Raúl Alfonsín, en Managua en noviembre de 2006, integrando la Misión de Observación Electoral de la OEA ese año.

Quiero comenzar esta presentación con una expresión de reconocimiento que no es puramente protocolar al Secretario General por la honrosa invitación para encabezar la Misión de Observación Electoral en El Salvador. Deseo registrar con gratitud en las personas de don Pablo Gutiérrez y doña Betilde Muñoz el apoyo del equipo político y técnico de la Secretaría, del equipo base y de los 103 observadores que se desplegaron en el territorio de la República de El Salvador. Y, por cierto, porque sin ese apoyo la Misión hubiera sido imposible, la contribución financiera de Canadá, Estados Unidos, España, Dinamarca y Brasil.

El 15 de marzo comprendí, como lo conversaba ayer con Dante Caputo, que una jornada electoral no es solo una instancia formal. Es un momento decisivo en el que se contraponen visiones, programas y esperanzas distintos y es el medio en el que esas posiciones diferentes se resuelven pacíficamente por la voluntad popular. Esa es la lección que aprendí en El Salvador y que traigo ahora.

Los resultados de la elección son conocidos. El candidato del Frente Farabundo Martí obtuvo el 52,31% de los votos y don Rodrigo Ávila, candidato de Arena, el 46,68%.

Las elecciones de ese día tienen importancia histórica por varias razones que quisiera mencionar muy rápidamente. Pese a la pequeña diferencia de apenas un poco más de dos puntos, todos los actores aceptaron los resultados la misma noche en que se anunciaron. Ese día se abrió la alternancia política que ya se había producido en los niveles parlamentarios y municipales, esta vez en el plano del Poder Ejecutivo. Se comprometió la cooperación de todos los actores políticos. El mensaje del candidato vencedor y las palabras del candidato que no obtuvo la victoria subrayaron el principio de que había que respetar al adversario, respetar el papel de la oposición.

Se fue más allá en el compromiso de la cooperación cuando el Presidente Antonio Saca invitó al Presidente electo a acompañarlo a la Cumbre del Sistema de la Integración Centroamericana (SICA) y ahora a la próxima Cumbre de las Américas en Trinidad y Tobago. Creo que se puede decir sin exagerar que ese día se dio un paso enormemente significativo en la consolidación del proceso democrático que el pueblo de El Salvador comenzó hace diecisiete años, luego de una prolongada y durísima guerra civil.

Creo que se puede decir en el resumen que la conducción y organización del Tribunal Supremo Electoral fue técnicamente eficiente y políticamente correcta, con fallas menores, propias de procesos complejos como este. La participación ciudadana fue simplemente admirable. Una votación masiva, una de las más altas de la historia democrática de El Salvador, ordenada, entusiasta, sin violencia, que dejó un mensaje inequívoco: el pueblo de El Salvador quiere democracia. Y un comportamiento ejemplar de los partidos políticos que mostraron ese día una gran capacidad de organización y movilización, movilización vibrante, pero siempre respetuosa del adversario.

En ocasión de mi informe verbal anterior a este mismo Consejo, cuando resumía las enseñanzas del proceso de las elecciones legislativas y municipales del 18 de enero, presenté varias de las recomendaciones que la Misión juzgaba oportuno sugerir a las autoridades electorales políticas de El Salvador. Esas recomendaciones fueron bien recibidas. Fueron recibidas con ánimo positivo y creo que se puede decir que su aplicación contribuyó a mejorar las condiciones del acto electoral del pasado 15 de marzo.

Voy a tratar de decir en dos palabras apenas esas recomendaciones y la forma en que se aplicaron.

Ese día señalamos que teníamos preocupación por el hecho de que las juntas electorales, departamentales y municipales, y todas, en realidad, se integrarían de forma paritaria y que esa constitución podía producir estancamiento, que finalmente no se produjo. Las decisiones se adoptaron oportunamente y los problemas hipotéticos se superaron por el comportamiento excepcional de las juntas electorales. Sin embargo, debo decir en tono cauteloso que el problema que esta vez no existió puede presentarse con otros actores y otras circunstancias y que sería recomendable encontrar una solución distinta a la que se aplicó ahora.

Indicamos también en ese informe que era necesario tomar medidas preventivas de actos de violencia para el 15 de marzo. Todas las recomendaciones que hicimos, que, desde luego, las conocían antes y las habían asumido las autoridades electorales, fueron aplicadas y produjeron los resultados que se esperaban.

Las juntas receptoras de votos se abrieron tres minutos antes de la hora estipulada porque los miembros de esas juntas comenzaron a trabajar desde las cinco de la mañana en la organización de su propio trabajo.

Ya no se presentó el problema del hacinamiento en las juntas receptoras de votos, que se desplegaron en espacios abiertos, se habilitaron aulas y se instalaron cubículos y cortinillas para garantizar la privacidad del voto.

Se tomaron las previsiones necesarias para evitar los problemas que antes se habían dado por el voto de ciudadanos extranjeros. Las denuncias esta vez fueron simplemente irrelevantes y no hubo incidentes y roces entre los partidos políticos por el proselitismo el día de la elección. Y allí aprendí algo importante: que lo que es recomendable en unos sitios no es necesariamente útil en otros. La cultura política salvadoreña admite la acción electoral esos días, pero con respeto del adversario, y es un dato importante que debe registrarse.

Mejoraron las condiciones del proceso electoral. Hubo mucho mejor despliegue del personal del Tribunal Supremo Electoral. Mejoró la orientación y la información al elector. La capacitación del personal de las juntas también mejoró mucho y el sistema de transmisión y procesamiento de datos estuvo en el rango de los mejores promedios internacionales.

A las ocho y media de la noche se habían anunciado los resultados preliminares del 82,7% de los votos; a las once, el 92%, y a las doce de la noche del mismo día, el 99% de los votos. Hubo un incremento significativo de la presencia de los fiscales, además de la Procuraduría de Derechos Humanos, lo cual aseguró el respeto de los derechos ciudadanos en el curso del proceso electoral.

Quedan algunas cosas que deben corregirse en el futuro. Es necesario mejorar el tratamiento de las denuncias y el Tribunal Supremo Electoral debe ejercer claramente la competencia de árbitro del proceso que le reconoce la ley. Persistieron problemas respecto de la presencia de observadores de la Misión en los centros de extensión del documento único de identidad (DUI) –los DUI centros–, pese a que hubo una oferta específica del Registro Nacional de Personas para facilitar ese acceso.

Todavía se presentan quejas sobre la compra de votos, pero no se formalizan denuncias, con la excepción de una denuncia en el municipio de San Agustín que no se pudo comprobar.

Al término de esta jornada la Misión considera pertinente formular cuatro recomendaciones finales:

La primera es la del voto residencial. El sistema del voto domiciliario por orden alfabético que existe actualmente representa incomodidad y gastos para el elector, especialmente para los sectores de bajos ingresos o para aquellos que tienen dificultad para desplazarse, y marca una dependencia de los medios de transporte proporcionados por el Gobierno a los partidos políticos, hecho que puede afectar la autonomía y la independencia del elector.

En ocasión de las elecciones legislativas y municipales y las presidenciales se hizo una prueba experimental con el voto residencial en Cuscatlán con resultados ampliamente favorables. El promedio nacional de participación estuvo en el rango del 53,8% en las elecciones municipales y legislativas, y del 60% en las elecciones de Cuscatlán, lo cual muestra la mejoría que implica la adopción de ese nuevo mecanismo.

El segundo tema es la necesidad de enfocar el asunto de la depuración del padrón electoral. Hay más de medio millón de ciudadanos en edad de votar inscritos en un padrón de cuatro millones de personas. La aplicación de los mecanismos legales y las prácticas que se han efectuado hasta ahora no han producido resultados satisfactorios. No ha habido una depuración y actualización del padrón como se debería tratar de encontrar. Finalmente, persiste el problema que deriva de la opacidad en la relación de sincronización y compatibilización entre el Registro Nacional de Personas, los DUI, y el padrón electoral. Creemos que ese proceso de depuración, del cual existe clara conciencia en todos los actores políticos y en las instituciones salvadoreñas, puede y debe iniciarse ahora.

El tercer tema es el relacionado con la legislación y las prácticas sobre propaganda y financiamiento. Este tema no es exclusivamente salvadoreño; se presenta en muchos países latinoamericanos en los que también existe desigualdad en el acceso a los recursos privados disponibles para las campañas electorales para los distintos partidos políticos y la ausencia de mecanismos de rendición de cuentas. Hay una deficiente reglamentación sobre la emisión de propaganda y un acceso asimétrico de los partidos a los medios de comunicación. Este, repito, no es un tema salvadoreño, pero ayudaría mucho que en este momento de madurez democrática El Salvador comenzara a examinarlo en la profundidad que se merece.

Finalmente, quisiera referirme a la composición del Tribunal Supremo Electoral y de las juntas electorales en todos los niveles. Sin duda, la composición del Tribunal es un factor de enorme relevancia en la confiabilidad del sistema democrático de un país. La experiencia regional y los estudios que se han hecho a este propósito señalan que hay una baja transparencia en un sistema controlado por un gobierno o por un partido, que esa transparencia y esa limpieza mejora en un

sistema controlado por un sistema plural de partidos, como el que tiene actualmente El Salvador. Ese sistema tiene ventajas, pero también insuficiencias y limitaciones. Conforme lo demuestra la experiencia regional, esa confianza mejora sustancialmente en órganos independientes que cuentan con un plantel técnico y profesional.

En El Salvador recibimos la opinión de autoridades políticas, de académicos y de las propias instituciones electorales señalando la disponibilidad para comenzar el debate sobre este gran tema. La Misión cree que El Salvador tiene solidez y firmeza democrática como para comenzar a abrir este debate.

Señor Presidente, al dejar El Salvador tuve la sensación de haber sido testigo de un momento importante de la historia democrática del Continente y sentí orgullo, orgullo latinoamericano.

Muchas gracias, señor Presidente.

EL PRESIDENTE: Gracias, doctor Fernández, por su informe. Ofrezco la palabra a las delegaciones que quieran intervenir. El Salvador.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE EL SALVADOR: Muchísimas gracias, señor Presidente.

Sean mis palabras iniciales, Embajador Clark, para expresarle la felicitación de la Delegación de El Salvador por ver a su país, tan dignamente representado por su persona, presidir este Consejo Permanente durante el trimestre que inicia. Estamos seguros de que bajo su diestra conducción se preparará sustantiva y eficientemente la Asamblea General de San Pedro Sula, por lo que hacemos eco de sus conceptos.

Hacemos extensiva nuestra congratulación al Embajador Brutus, Representante Permanente de Haití, quien desde la vicepresidencia le apoyará. También queremos aprovechar esta oportunidad para agradecer al Representante Permanente del Brasil, Embajador Chohfi, por una labor impecablemente ejecutada. Como todos han dicho, no se esperaba menos, Embajador.

Complace a esta Delegación que el Consejo Permanente reciba en la fecha el informe de la Misión de Observación Electoral de los comicios presidenciales de mi país, celebrados, como todos sabemos, el 15 de marzo pasado y por el cual expresamos nuestro agradecimiento al Jefe de dicha Misión, Embajador Gustavo Fernández Saavedra. No solo estuvo a la altura de los retos que se presentaron, sino que en todo momento, y me consta, buscó que el diálogo y el entendimiento estuvieran por cualquier complejidad que se presentara.

Deseamos expresar inicialmente nuestra complacencia por cuanto el informe se presenta prácticamente a las dos semanas de haberse celebrado el ejercicio electoral; mejor dicho, esta fiesta electoral, en la que el pueblo salvadoreño se volcó a las calles a efectos de participar ética, libre y responsablemente en la elección de quienes conducirán los altos destinos de la nación durante el próximo quinquenio.

En efecto, este mismo día los señores Mauricio Funes y Salvador Sánchez Cerén reciben de parte del Tribunal Supremo Electoral las credenciales que los acreditan en su calidad de Presidente y Vicepresidente electos de la República.

El informe verbal de la Misión da cuenta de las fortalezas y de algunas debilidades del proceso electoral. Deseo manifestar ante la comunidad de democracia de las Américas que los actores políticos de mi país supieron tomar nota de las conclusiones y recomendaciones contenidas en el informe de observación a las elecciones municipales, legislativas y al Parlamento Centroamericano del 18 de enero pasado, presentado por el Embajador Fernández.

En atención a lo anterior fueron dispuestas medidas orientadas a atender todos aquellos aspectos señalados en esa oportunidad que eran susceptibles de mejoras, con el fin de que la jornada transcurriera de manera ordenada y fluida y que un resultado que se anticipaba reñido pudiera ser anunciado unas cuantas horas tras el cierre de las urnas, como en efecto sucedió.

Dejamos constancia de la satisfacción de las autoridades nacionales hacia el empeño de la Misión de Observación Electoral, cuyos integrantes en todo momento pudieron constatar de manera irrestricta la integridad, imparcialidad, transparencia y confiabilidad del sistema electoral salvadoreño. La jornada electoral se caracterizó por una participación inclusive mayor a las elecciones celebradas en enero pasado. Predominó la tolerancia, el respeto mutuo, la serenidad y la conciencia colectiva de que, sin importar los resultados, la democracia se amplía y profundiza.

Señor Presidente, la presencia de la OEA en El Salvador en acompañamiento de nuestro desarrollo democrático no es de ayer, sino que es previa a la firma de los acuerdos de paz. Quince años después se comenzó a implementar un acuerdo de cooperación en el marco del que se realizó una auditoría del padrón electoral y del cual se hizo entrega simbólica de una copia al Secretario General de la Organización.

Es pertinente la ocasión para renovar el reconocimiento de mi país al doctor José Miguel Insulza por la atención permanente que dio al desarrollo del acompañamiento de la OEA. El doctor Insulza sabe, ya que se lo manifestaron los secretarios generales de los partidos políticos, que la confianza que la OEA merece al espectro sociopolítico salvadoreño también se debe al involucramiento que él y el equipo que él designó tuvieron en El Salvador.

La nueva realidad política de El Salvador, fundamentada en el civismo, respeto al Estado de Derecho y comprobada madurez política de un pueblo, forjador de su propio destino en democracia, tiene como fundamento los acuerdos de paz que hace más de diecisiete años posibilitaron la creación de nuevas instituciones, acordes con los nuevos desafíos de país. Entre esos desafíos se incluye el perfeccionamiento del sistema electoral, atendiendo las recomendaciones de la Misión de Observación Electoral, el cual ha de incluir, entre otras medidas, las necesarias a efectos de propiciar una participación aún mayor.

Una nueva etapa comienza en nuestra nación que, con el trasfondo de la crisis económica que golpea a todos nuestros países, sabrá ser enfrentada por los diversos sectores con base en el diálogo, legitimidad y compromiso con los elementos esenciales y componentes fundamentales de la democracia, tal como consagrados en la Constitución Política de la República.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Muchas gracias. Argentina.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA ARGENTINA: Muchas gracias, señor Presidente.

Antes que nada quiero agradecer muy profundamente las palabras de condolencia que ha recibido esta Misión del doctor Fernández acerca de la reciente defunción del doctor Raúl Ricardo Alfonsín.

En nombre del Gobierno de la República Argentina y de los países que componen el grupo de países miembros de la Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI), deseamos expresar nuestro agradecimiento al doctor Gustavo Fernández por el informe de la Misión de Observación Electoral a El Salvador que nos ha presentado sobre el proceso electoral recientemente concluido.

Como todas las misiones electorales, valiosa herramienta del quehacer de esta Organización, la información proporcionada es relevante para poder comprender adecuadamente las fortalezas y los desafíos de este proceso electoral en concreto y, en lo que resulte pertinente, hacer los ajustes necesarios, aprender de lo actuado y continuar andando por la senda de la democracia en el Continente. En tal sentido, nuestro profundo reconocimiento por la tarea realizada.

Muchas gracias, señor Presidente.

EL PRESIDENTE: Gracias. The United States.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you, Mr. Chairman.

My delegation would also like to thank Ambassador Gustavo Fernández and the entire Electoral Observation Mission (EOM) for their efforts in observing the presidential and vice presidential elections in El Salvador on March 15. We congratulate the EOM for its commitment to high standards for democratic and transparent electoral processes, and we thank Ambassador Fernández for his detailed report this morning.

We would also like to underscore our support over the past year for the constructive technical assistance provided by the Organization of American States to the Supreme Electoral Tribunal of El Salvador.

My delegation takes this opportunity to congratulate the people of El Salvador for a free, fair, and democratic election, which took place in an atmosphere of calm and in plain view of many respected international observers. We look forward to working with the new Government of El Salvador.

The United States was pleased to be able to contribute to this mission and to support the important ongoing work of the OAS to uphold the principles of the Inter-American Democratic Charter. We look forward to reviewing the final written election report for this mission, as well as those covering other recent missions delivered preliminarily to the Permanent Council.

Thank you, Mr. Chairman.

EL PRESIDENTE: Thank you. Belize.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE BELIZE: Thank you very much, Mr. Chairman. On behalf of the delegations of the Caribbean Community (CARICOM), I am honored to express our appreciation to Mr. Gustavo Fernández for the detailed verbal report on the Electoral Observation Mission (EOM) to the recently concluded elections in El Salvador. CARICOM also takes the opportunity to reiterate its congratulations to the Government and people of El Salvador for the peaceful and transparent manner in which the election was held.

We note with satisfaction, Mr. Chairman, that the report on the El Salvador EOM and similar reports that we have heard in this Council in the last few weeks include recommendations that will certainly contribute to the strengthening of the electoral machineries in our countries and of our democracies.

Thank you, Mr. Fernández, for a job well done.

Thank you, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Thank you. Canada.

El REPRESENTANTE ALTERNO DEL CANADÁ: Merci, Monsieur le Président.

Nous souhaiterions pour commencer remercier le Dr. Fernández pour sa présentation à la fois complète et substantive.

Le Canada souhaiterait aussi profiter de l'occasion pour féliciter les autorités électorales et les citoyens Salvadoriens pour avoir mené avec succès un consensus électoral équitable le 15 mars dernier.

Canada notes with satisfaction the assessment of the Electoral Observation Mission (EOM) that the elections fulfilled the principles of the Inter-American Democratic Charter and are a positive example of democratic processes. Canada is also pleased to have supported the EOM in El Salvador.

Nous souhaiterions également féliciter le Président Tony Saca et le Président élu, Mauricio Funes pour leur approche collaborative durant la période de transition.

Merci, Monsieur le Président.

El PRESIDENTE: Merci. Nicaragua.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE NICARAGUA: Muchas gracias, señor Presidente.

En nombre de los países que conformamos el Sistema de la Integración Centroamericana (SICA) deseamos felicitar al Gobierno del Presidente Saca y al pueblo salvadoreño por estas importantes y trascendentales elecciones que se han realizado en el hermano país de El Salvador. Sin duda alguna, estas elecciones tienen un significado importante, en cuanto implican un tránsito de un país que se vio involucrado en conflictos internos armados hacia el ejercicio de la alternabilidad del poder a través de las urnas.



Se está sustituyendo la expresión violenta de la política como ha sido la lucha armada por la expresión pacífica, amplia, democrática y participativa, incluyente, como ha sido el ejemplo de El Salvador, que han sido unas elecciones claras, transparentes, ampliamente participativas, muy bien organizadas y que, indudablemente, son un ejemplo en el área centroamericana y en otras áreas de elecciones realizadas.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Gracias. There being no further requests for the floor, the Chair suggests that the Council:

- Take note of the report presented on the Electoral Observation Mission (EOM) that monitored the March 15, 2009, elections in El Salvador, as well as the comments and observations of the member states;
- Congratulate the people of El Salvador for their peaceful exercise of their right to vote and its government for the democratic and transparent election process; and
- Thank Dr. Gustavo Fernández, Chief of the Electoral Observation Mission, and his team for their excellent work and for the timely report submitted this morning to the Permanent Council.

If there are no objections, it is so agreed. Agreed.

#### INVITACIONES AL TRIGÉSIMO NOVENO PERÍODO ORDINARIO DE SESIONES DE LA ASAMBLEA GENERAL QUE REQUIEREN AUTORIZACIÓN DEL CONSEJO PERMANENTE

El PRESIDENTE: The next item on our order of business, colleagues, is the report by the General Secretariat on invitations to the thirty-ninth regular session of the General Assembly for which authorization by the Permanent Council is required. In this regard, I am pleased to give the floor to the Assistant Secretary General, Ambassador Albert Ramdin, for the presentation of his report.

El SECRETARIO GENERAL ADJUNTO: Thank you very much, Mr. Chairman.

I have the pleasure to submit, for your consideration, in compliance with Article 9 of the Rules of Procedure of the General Assembly, the list of inter-American governmental agencies and entities, specialized agencies associated with the United Nations and other international agencies to which the Secretary General, upon authorization by the Permanent Council, will extend invitations to attend the thirty-ninth regular session of the General Assembly, to be held in San Pedro Sula next June.

Mr. Chairman, as in previous years, in the preparation of this list, account has been taken of the decision adopted by the Permanent Council at its meeting of October 2, 1986, regarding invitations to be extended to the institutions included in the list of observers approved for the previous year.

Document CP/doc.4387/09, which is on the screen, lists the inter-American governmental entities and agencies referred to in Article 9 of the Rules of Procedure of the General Assembly, as well as those specialized agencies associated with the United Nations and other international agencies, based on decisions of the Permanent Council in previous years.

Article 10 of the Rules of Procedure of the General Assembly establishes that:

With the authorization of the Permanent Council and the consent of the Government of the country in which the Assembly session is to be held, representatives of the specialized agencies of the United Nations and other governmental or nongovernmental international agencies and organizations not included in the previous article may attend the General Assembly as special guests, as long as they have expressed interest in doing so. . . . Requests to attend General Assembly sessions as special guests shall be presented to the General Secretariat of the Organization at least 30 days in advance of the opening of the Assembly session.

The General Secretariat considers that it would be best to submit the applications received from the governmental and specialized agencies referred to in Article 10 to the Permanent Council for approval once the 30-day prior-notice deadline has passed.

On the basis of past practices referred to in the report, the General Secretary has the honor to present, for the consideration of the Permanent Council, a draft resolution attached to document CP/doc.4387/09 to authorize the Secretary General to invite the identified inter-American and international agencies to the thirty-ninth regular session of the General Assembly.

Thank you, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador. I now submit for the consideration of this Council the draft resolution on the invitations to the thirty-ninth regular session of the General Assembly for which authorization by this Council is required, taking into account Article 9 of the Rules of Procedure of the General Assembly, as well as the decision adopted by the Council on October 2, 1986.

I see no requests for the floor. The Chair recommends that this Council approve this draft resolution. Approved.<sup>1/</sup>

#### APROBACIÓN DE ACTAS

El PRESIDENTE: Le point suivant à l'ordre du jour de la séance d'aujourd'hui du Conseil permanent est la ratification des procès-verbaux énumérés à l'ordre du jour au point 6. Si les Représentants permanents n'ont pas de commentaires ou d'objections, nous procéderons à leur ratification.

Étant donné qu'il n'y a aucune objection, nous proposons que le Conseil ratifie les documents portant les cotes CP/ACTA 1527, 1528, 1530, 1531, 1532 et 1533 de 2006 et CP/ACTA 1618 de 2007. Approuvé.

---

1. Resolución CP/RES. 948 (1684/09) corr. 1, anexa.

HOMENAJE A LA MEMORIA DE LA SEÑORA JANET JAGAN,  
EX PRESIDENTA DE GUYANA, Y DEL SEÑOR RAÚL ALFONSÍN,  
EX PRESIDENTE DE LA ARGENTINA  
(CONTINUACIÓN)

El PRESIDENTE: We now move to “Other business.” I invite delegations to introduce any issue that they may wish to have considered under “Other business.” Colombia.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE COLOMBIA: Gracias, señor Presidente.

En nombre del grupo de países miembros de la Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI) y con el apoyo del grupo de países del Sistema de la Integración Centroamericana (SICA) y de la Comunidad del Caribe (CARICOM), y con la consulta y apoyo de los Estados Unidos y el Canadá, quisiéramos poner a consideración de este Consejo una corta declaración relacionada con el Presidente Alfonsín. Diría así:

El CONSEJO PERMANENTE,

TENIENDO PRESENTE el fallecimiento del doctor Raúl Ricardo Alfonsín, ex Presidente de la República Argentina entre 1983 y 1989, acaecido en Buenos Aires el 31 de marzo de 2009;

CONSIDERANDO el papel fundamental que al ex Presidente Alfonsín, como líder, mandatario, estadista y demócrata, le cupo en el restablecimiento y consolidación de la democracia en ese país, así como su innegable influencia en el Continente como incansable defensor de los derechos humanos, los valores democráticos, la integración y la paz americana;

EXPRESA su más profundo pesar por la irreparable pérdida del doctor Raúl Alfonsín, hijo dilecto de la democracia y la integración en América y transmite sus condolencias a sus familiares, al Pueblo argentino y a su Gobierno, y

DECLARA su reconocimiento por el liderazgo y brillante trayectoria política y por su valioso legado al fortalecimiento de los principios democráticos y su infatigable dedicación al respeto y promoción de los derechos humanos en el Hemisferio.

El PRESIDENTE: Thank you, Colombia. Are there any requests for the floor? Bahamas.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LAS BAHAMAS: Thank you, Chair. I wish on behalf of the Caribbean Community (CARICOM) and all the subregional groups, Canada, and the United States, to read the following statement:

THE PERMANENT COUNCIL,

BEARING IN MIND the death of Janet Jagan, former President of Guyana from 1997 to 1999, whose death occurred on Saturday, March 28, 2009, and

CONSIDERING the relevance of her duties as Minister of Home Affairs, Prime Minister, and President of her country, and

TAKING INTO ACCOUNT that she was the first woman elected as President of Guyana,

CONSIDERING her fundamental role in the establishment of democracy and political freedoms; fostering human rights, particularly those of women and children; improving social conditions; promoting culture and freedom of the press in Guyana; and her dedication to integration,

EXPRESSES its deepest regret at the death of Janet Jagan, a great loss for the continent, the Caribbean region, and her country.

El PRESIDENTE: Thank you, Colombia and The Bahamas. I'd like to proceed on a "no objection" basis on these declarations. Costa Rica, do you wish to speak on this matter? You have the floor, sir.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE COSTA RICA: Gracias, señor Presidente.

Sí, quisiera proponer que aprobemos los dos proyectos de declaración por aclamación.

[Aplausos.]

El PRESIDENTE: Thank you for helping out the Chair, Costa Rica. That's greatly appreciated. Approved.<sup>2/</sup> Argentina.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA ARGENTINA: Muchas gracias, señor Presidente.

Quería expresar mi profundo agradecimiento a mi querido amigo Camilo Ospina y al resto de mis colegas por haber impulsado esta declaración del Consejo Permanente, que es, en última instancia, el reconocimiento a un hombre sobresaliente en la historia moderna de América Latina y aparte una muestra de cariño hacia mi pueblo, el pueblo argentino.

Muchísimas gracias, queridos colegas y compañeros.

El PRESIDENTE: Gracias. Guyana.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE GUYANA: Thank you, Mr. Chairman.

Like my distinguished colleague from Argentina, I simply wish to record my delegation's appreciation to Ambassador Ospina and to all our other colleagues for the declaration regarding former President Janet Jagan.

Thank you very much.

---

2. Declaraciones CP/DEC. 40 (1684/09) y CP/DEC. 41 (1684/09), anexas.

El PRESIDENTE: Thank you very much.

#### PALABRAS DEL REPRESENTANTE DEL BRASIL

El PRESIDENTE: Brazil.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE BRASIL: Muito obrigado, Senhor Presidente.

Eu sei que a minha despedida será no dia 8, mas diante de tantas manifestações a meu respeito nesta sessão do Conselho, quero agradecer a generosidade de todos os meus colegas e desejar-lhe felicidade na condução deste Conselho.

Obrigado, Senhor Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you very much.

#### CANDIDATURA DE LOS ESTADOS UNIDOS AL CONSEJO DE DERECHOS HUMANOS DE LAS NACIONES UNIDAS

El PRESIDENTE: The United States.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you, Mr. Chairman. This is on another matter, if that's okay.

El PRESIDENTE: Absolutely.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS: It is an announcement, Mr. Chairman.

I want to take the opportunity to let you and our colleagues know that the United States will seek a seat this year on the United Nations Human Rights Council (HRC), with the goal of working to make it a more effective body to promote and protect human rights.

This decision is in keeping with my government's interest in engaging with other nations in the United Nations System and in the inter-American system to advance U.S. security interests and to meet the global challenges of the 21st century. In announcing her decision yesterday, Secretary of State Clinton stated that human rights are an essential element of U.S. global foreign policy.

Mr. Chairman, the United States helped found the United Nations and retains a vital stake in advancing that organization's genuine commitment to the human rights values that we share with other member nations. Through this type of multilateral engagement, we will engage in the work of improving the UN human rights system in order to advance the vision of the UN Declaration of Human Rights.

We hope to work in partnership with many countries globally, and with our partners in the Americas, to achieve a more effective Council.

Thank you, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Thank you very much.

Two things: First, thank you all for your expressions of support and congratulations. I hope to be *a la altura* of your expectations as I chair the Permanent Council over the next three months. Second, the Group of Friends of Haiti will be meeting tomorrow, Thursday, April 2, at 4:00 p.m. in the Guerrero Room to share information on the April 14 Haiti Donors Conference.

Are there any further requests for the floor? If not, this meeting stands adjourned.  
Adjourned.

ANEXOS

RESOLUCIÓN APROBADA

OEA/Ser.G  
CP/RES. 948 (1684/09) corr. 1  
1 abril 2009  
Original: español

CP/RES. 948 (1684/09)

INVITACIONES AL TRIGÉSIMO NOVENO PERÍODO ORDINARIO DE SESIONES  
DE LA ASAMBLEA GENERAL

(Aprobada en sesión celebrada el 1 de abril de 2009)

EL CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS  
AMERICANOS,

CONSIDERANDO lo establecido en el artículo 9 del Reglamento de la Asamblea General y la  
decisión adoptada por el Consejo Permanente el 2 de octubre de 1986,

RESUELVE:

1. Autorizar al Secretario General de la Organización para que invite como observadores  
al trigésimo noveno período ordinario de sesiones de la Asamblea General a las siguientes entidades y  
organismos interamericanos gubernamentales de carácter regional o subregional:

- Asociación de Estados del Caribe
- Asociación Latinoamericana de Integración - ALADI
- Banco Centroamericano de Integración Económica - BCIE
- Banco de Desarrollo del Caribe - BDC
- Banco Interamericano de Desarrollo - BID
- Comisión Permanente del Pacífico Sur - CPPS
- Comunidad Andina
- Comunidad del Caribe - CARICOM
- Fondo Financiero para el Desarrollo de la Cuenca del Plata - FONPLATA
- Organismo para la Proscripción de Armas Nucleares en América Latina - OPANAL
- Organización de Estados del Caribe Oriental
- Organización del Tratado de Cooperación Amazónica - OTCA
- Organización Latinoamericana de Energía - OLADE
- Parlamento Andino
- Parlamento Centroamericano
- Parlamento Latinoamericano
- Proyecto de Integración y Desarrollo de Mesoamérica (ex - Plan Puebla Panamá)

- Secretaría de Integración Económica Centroamericana - SIECA
- Secretaría del Mercado Común del Sur - MERCOSUR
- Sistema de la Integración Centroamericana - SICA
- Sistema Económico Latinoamericano y del Caribe – SELA
- Unión de Naciones Suramericanas – UNASUR

2. Autorizar al Secretario General de la Organización para que extienda invitaciones a los siguientes organismos especializados vinculados con la Organización de las Naciones Unidas y otros organismos internacionales para que se hagan representar por medio de observadores en el trigésimo noveno período ordinario de sesiones.

- Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados – ACNUR
- Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento – BIRF
- Banco Mundial
- Comisión Económica para América Latina y el Caribe – CEPAL
- Comisión Preparatoria de la Organización del Tratado de Prohibición Completa de Ensayos Nucleares – OTCEN
- Comunidad de Países de Lengua Portuguesa – CPLP
- Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Comercio y el Desarrollo – UNCTAD
- Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales – FLACSO
- Fondo de las Naciones Unidas para Actividades de Población – FNUAP
- Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia – UNICEF
- Fondo Monetario Internacional – FMI
- Instituto Interamericano de Derechos Humanos – IIDH
- Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer – INSTRAW
- Instituto Latinoamericano de las Naciones Unidas para la Prevención del Delito y Tratamiento de Delincuentes – ILANUD
- Liga de los Estados Árabes
- Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito – ODD
- Organización de Aviación Civil Internacional – OACI
- Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura – UNESCO
- Organización de Mujeres de las Américas
- Organización Internacional de la Francofonía
- Organización para la Seguridad y Cooperación en Europa – OSCE
- Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo – PNUD
- Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente – PNUMA
- Programa Mundial de Alimentos – PMA
- Secretaría General Iberoamericana – SEGIB
- Secretaría del Commonwealth
- Unión Africana – UA
- Unión Latina



DECLARACIONES APROBADAS

OEA/Ser.G  
CP/DEC. 40 (1684/09)  
1 abril 2009  
Original: español

CP/DEC. 40 (1684/09)

DECLARACIÓN DEL CONSEJO PERMANENTE  
POR EL FALLECIMIENTO DE LA SEÑORA JANET JAGAN, EX PRESIDENTA DE GUYANA

(Aprobada en sesión celebrada el abril 1 de 2009)

EL CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS,

TENIENDO PRESENTE el fallecimiento de Janet Jagan, ex Presidenta de Guyana desde 1997 hasta 1999, ocurrido el sábado 28 marzo de 2009;

CONSIDERANDO la importancia de sus funciones en calidad de Ministra de Gobierno, Primera Ministra, Presidenta y Primera Dama, y teniendo en cuenta que fue la primera mujer presidente de Guyana;

CONSIDERANDO su papel fundamental en el establecimiento de la democracia y las libertades políticas, la promoción de los derechos humanos, particularmente de las mujeres y los niños, el mejoramiento de las condiciones sociales, el fomento de la cultura y la libertad de prensa en Guyana y su dedicación a la integración regional, y

EXPRESA su más profundo pesar por el fallecimiento de Janet Jagan, cuya partida significa una gran pérdida para el continente, la región del Caribe y su país, y sus condolencias al pueblo y Gobierno de Guyana.



OEA/Ser.G  
CP/DEC. 41 (1684/09)  
1 abril 2009  
Original: español

CP/DEC. 41 (1684/09)

DECLARACIÓN DEL CONSEJO PERMANENTE  
POR EL FALLECIMIENTO DEL SEÑOR RAÚL RICARDO ALFONSÍN,  
EX PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA ARGENTINA

(Aprobada en la sesión celebrada el 1 de abril de 2009)

EL CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS,

TENIENDO PRESENTE el fallecimiento del Dr. Raúl Ricardo Alfonsín, Presidente de la República Argentina entre 1983 y 1989, acaecido en Buenos Aires el 31 de marzo de 2009;

CONSIDERANDO el papel fundamental que al ex Presidente Alfonsín, como líder, mandatario, estadista y demócrata, le cupo en el restablecimiento y consolidación de la democracia en ese país, así como su innegable influencia en el continente como incansable defensor de los derechos humanos, los valores democráticos, la integración y la paz americana;

EXPRESA su más profundo pesar por la irreparable pérdida del Dr. Raúl Alfonsín, hijo dilecto de la democracia y la integración en América y transmite sus condolencias a sus familiares, al Pueblo Argentino, a su Gobierno, y

DECLARA su reconocimiento por su liderazgo y brillante trayectoria política y por su valioso legado al fortalecimiento de los principios democráticos y su infatigable dedicación al respeto y promoción de los derechos humanos en el Hemisferio.

AC01540T01

CP25030T01



ISBN 978-0-8270-5503-2